



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS DEVARIM • MAAMAR 1

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה

“Sião será redimida pela justiça,
e seus cativos, pela caridade”



As palavras da Torá podem parecer novas a cada dia, pois somente neste mundo, por meio da Torá e das mitsvot, uma alma pode atrair a própria essência de D'us, que nem mesmo os mundos mais elevados recebem. Quando a amargura e a alegria do coração ficam cativas de coisas mundanas, seu ponto interior, Sião, é redimido pelas leis da Torá, e seus sentimentos cativos, pela caridade.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/1/

A IDEIA CENTRAL

As palavras da Torá podem parecer novas a cada dia, pois somente neste mundo, por meio da Torá e das mitsvot, uma alma pode atrair a própria essência de D'us, que nem mesmo os mundos mais elevados recebem. Quando a amargura e a alegria do coração ficam cativas de coisas mundanas, seu ponto interior, Sião, é redimido pelas leis da Torá, e seus sentimentos cativos, pela caridade.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar começa com Isaías 1:27, o último versículo da haftará de Devarim, e pergunta como as palavras da Torá podem ser novas para uma pessoa a cada dia. As almas, enraizadas no pensamento de D'us, existiam antes da Criação; portanto, sua descida aos corpos deve ser para uma ascensão maior. A bênção “Meu D'us, a alma” traça essa descida e conduz do reconhecimento (mode ani), uma fé à distância de que somente D'us é verdadeiramente real, à bênção (baruch), a revelação que é atraída por meio da Torá e das mitsvot, tendo o amor entre ambas. A contemplação do Shemá mostra que todos os mundos, até mesmo o Gan Eden, provêm somente de Sua Malchut, um mero reflexo; neste mundo, teshuvá, Torá e mitsvot alcançam Sua essência, e uma pessoa pode mudar num instante. Assim, as mitsvot são novas a cada dia, e o amor preenche ambos os compartimentos do coração: a amargura pela distância de D'us e a alegria nas mitsvot, como a alegria de um homem por um baú trancado de joias. Quando a amargura e a alegria se voltam para coisas mundanas, a centelha divina fica no exílio. Sião, o coração interior, é redimida pelas leis da Torá, e os compartimentos cativos do coração, pela caridade.

ESQUEMA

1 Novas a cada dia

¶1-2

O versículo do maamar e a pergunta de como “hoje” pode significar todos os dias, de modo que as palavras da Torá pareçam novas. Os anjos vieram à existência durante a Criação, pela fala de D'us; as almas, provenientes de Seu pensamento, existiam antes dela, de modo que sua descida a um corpo deve ser para uma ascensão.

2 Do reconhecimento à bênção

¶3-4

A bênção “Meu D'us, a alma” traça a descida da alma ao corpo e o poder abrangente que a protege ali. O reconhecimento (mode ani) admite, à distância e pela fé, que somente D'us é real; a bênção atrai a divindade à revelação por meio da Torá e das mitsvot; o amor, do Shemá, situa-se entre ambos.

3 Reinado e essência

¶5

Todos os mundos, até os mais elevados, provêm da Malchut de D'us, um mero reflexo, e ascendem no Mundo Vindouro somente passo a passo; neste mundo, teshuvá, Torá e mitsvot alcançam Sua essência, e uma pessoa pode mudar num instante. Daí “hoje” e “novas a cada dia”, as mitsvot como 248 membros e o amor em ambos os compartimentos do coração, amargura e alegria, como a alegria diante de um baú trancado de joias.

4 Sião e seus cativos

¶6

Quando a amargura e a alegria se prendem a coisas mundanas, a centelha divina fica no exílio. Sião, o coração interior, que não tem equivalente no outro lado, é redimida pelas leis da Torá; os compartimentos cativos do coração são redimidos pela caridade. Sião também é o nível da bênção, que a Torá faz brotar.

CONCEITOS-CHAVE

Reconhecimento (hoda'ah) הודאה

Admitir uma verdade que a própria pessoa não vê: que somente D'us é verdadeiramente real e que o mundo é como nada diante Dele. Baseia-se na fé e é “à distância”; todo judeu a possui.

Bênção (berachah) ברכה

Atrair a divindade do oculto para o revelado, de modo que seja sentida na alma. Isso ocorre por meio da Torá e das mitsvot, e o amor deve precedê-la.

Algo a partir do nada (yesh me'ayin) יש מאין

Do nosso ponto de vista, o mundo físico é o “algo” e o espiritual, o “nada”. Do ponto de vista de D'us, somente Ele é o verdadeiro “algo”, e quanto mais inferior é uma coisa, mais ela é nada.

Sua Malchut (soberania) מלכותו

O reinado de D'us sobre os mundos, apenas um reflexo Dele e não Sua essência, do qual todos os mundos, até os mais elevados, passam a existir. “Teu domínio” é sua dimensão exterior, que sustenta até mesmo aqueles que O rejeitam.

Memalê e sovev ממלא וסובב

A luz que preenche cada mundo segundo uma medida confere ao Mundo Vindouro sua ordem passo a passo. A luz circundante, além de qualquer medida, brilha neste mundo, onde teshuvá pode mudar uma pessoa num instante.

A dimensão interior do coração (Sião) / פנימית הלב / ציון

O amor oculto e natural por D'us no coração de todo judeu, acima do amor que é sentido. Não tem equivalente no lado oposto; no exílio, é redimido pelo estudo das leis da Torá.

Os dois compartimentos do coração ב' חללי הלב

O compartimento esquerdo deve conter amargura pela distância de D'us e o direito, alegria nas mitsvot. Quando se voltam para carências e desejos mundanos, tornam-se “cativos”, redimidos por meio da caridade.

Novas a cada dia

1 ציון במשפט¹ תפדה^{2,3,4} ושביה בצדקה. (ע' [עיינ'] רבות משפטים פ"ל ובפ' עקב גבי ושמר כו' החסד)⁵

“Tsiyon será redimida por meio da justiça, e seus cativos, por meio da caridade.” (Veja [Midrash] Rabbá, Mishpatim, capítulo 30, e em Parshat Ekev, sobre “E Ele guardará”, etc., “a bondade”).

O maamar começa com o último versículo da haftará de Parshat Devarim (Isaías 1:27): Tsiyon será redimida por meio da justiça (mishpat), e seus cativos, por meio da caridade (tsedacá). O Alter Rebe primeiro observa dois Midrashim sobre o versículo: Shemot Rabbá sobre Mishpatim e o Midrash sobre Ekev, onde a justiça e a caridade de Israel são relacionadas à bondade e à compaixão de D'us.

הנה כתיב והיו הדברים האלה⁶ אשר אנכי מצוך היום פ"י קאי על כל יום כי בכל יום^{7,8} יהיו בעיניך כחדשים⁹ אך איך יבא לזה שיהיה כן

Ora, está escrito: “E estas palavras, que hoje te ordeno, serão.” Isto é, [“hoje”] refere-se a cada dia, pois a cada dia elas devem ser aos teus olhos como novas. Mas como se chega a isso, para que assim seja?

A discussão começa com outro versículo, Deuteronômio 6:6: “E estas palavras, que hoje te ordeno”. “Hoje” significa todos os dias: como ensina o Sifrei, as palavras da Torá nunca devem parecer um decreto antigo, mas sim algo novo. A questão é como uma pessoa pode realmente chegar a sentir isso.

ויוכן בהקדים כי הנה תכלית ירידת הנשמות מלמעלה שהיו שם מקודם ש"י"ב [ששת ימי בראשית] כי המלאכים שנתהוו במע"ב [במעשה בראשית] ברוח פיו ית' י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף^{10,11,12} כו'.

Isso será compreendido preliminarmente ao explicar que o propósito da descida das almas do alto, onde se encontravam antes dos seis dias da Criação, é o seguinte: os anjos vieram a existir durante a obra da Criação, pelo sopro de Sua boca, bendito seja Ele; alguns dizem que no segundo [dia], e outros, que no quinto, “e que as aves voem”, etc.

A resposta começa pelo propósito da descida da alma ao mundo. As almas existiam antes da Criação, ao passo que os anjos foram criados durante os seis dias, pelo “sopro de Sua boca”, isto é, pela fala de D'us; o Midrash registra uma divergência sobre se foram criados no segundo dia ou no quinto, o dia em que foi dito “que as aves voem”.

2 ועוף זה מיכאל¹³ כוי אבל הנשמות שנמשכו מבחי' מחשבה¹⁴ היו קודם שי"ב [ששת ימי בראשית] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך¹⁵ בנשמותיהן של צדיקים¹⁶ ולא צדיקים לבד אלא כדכתיב ועמך כולם צדיקים¹⁷ וירידתן בגוף הוא צורך עליי [עליה]¹⁸.

“Aves”: este é Michael, etc. Mas as almas, que foram atraídas do nível do pensamento, existiam antes dos seis dias da Criação, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com quem Ele Se aconselhou? Com as almas dos justos.” E não somente os justos, mas, como está escrito: “E todo o teu povo é justo.” E sua descida a um corpo é para o propósito de uma elevação.

O Zohar interpreta “aves” como o anjo Michael; portanto, até os anjos mais elevados pertencem aos dias da Criação. As almas, atraídas do “pensamento” de D'us, vieram antes da Criação: o Midrash diz que D'us “Se aconselhou” com as almas dos justos e, uma vez que “todo o teu povo é justo”, isso inclui toda alma judaica. Sua descida a um corpo deve, portanto, ser para o propósito de uma elevação ainda maior.

SEÇÃO 2 • 113-4

Do reconhecimento à bênção

3 ולהבין ענין העליי [העליה] מאחר שגם בלא"ה [בלאו הכי] עלו במחשבה הנה י"ל [יש לומר] פי' נשמה שנתת בי טהורה היא¹⁹ כוי

Para compreender o significado dessa ascensão, visto que mesmo sem isso elas já haviam ascendido no pensamento, pode-se explicar [por meio] o sentido de “A alma que Tu colocaste dentro de mim é pura”, etc.

Se as almas já “ascenderam no pensamento” antes da Criação, que ascensão pode um corpo acrescentar? O Alter Rebe responde por meio da bênção matinal: “Meu D'us, a alma que Tu colocaste dentro de mim é pura”.

והוא תחלת התפלה גם קודם לאשר יצר²⁰ כמ"ש בגמרא פ' בתרא דברכות ד"ס ע"ב²¹ כי מתער משנתיה אומר אלקי נשמה שנתת בי טהורה היא²² כוי.

Esta é o início da oração, mesmo antes [da bênção] “Que formou (asher yatzar)”, conforme está escrito na Guemará, no último capítulo de Berachos, fólho 60b: “Quando desperta do sono, diz: ‘Meu D'us, a alma que Tu colocaste dentro de mim é pura’, etc.”

Esta bênção abre as orações do dia: a Guemará (Berachos 60b) a situa ao despertar, mesmo antes de “Asher yatzar”, a bênção sobre o funcionamento do corpo. Suas expressões traçam todo o percurso da alma, desde sua fonte até o corpo.

פִּי טְהוּרָה הִיא מִבְּחִי טְהִירוֹ עֵילָאָה²³ וְאַחֲרָיָא [ואחר אומר] אַתָּה בְּרִיאָהּ הֵינּוּ יֵשׁ מֵאִין עַד נִפְתַּחְתָּהּ בִּי הַתְּלַבְּשׁוֹת הַנִּשְׁמָה בְּתוֹכִיּוֹת הַגּוֹף לְהַחְיֹתוֹ וְאַתָּה מְשַׁמְרָה שֶׁלֹּא תִצָּא מֵהַגּוֹף

Isto é, “é pura” refere-se ao nível da pureza suprema (tehiru ilaá). E, em seguida, diz: “Tu a criaste”: criação (Beríá) é algo a partir do nada; até “Tu a insuflaste dentro de mim”, que significa o revestimento da alma no interior do corpo para lhe dar vida. “E Tu a guardas”: para que não deixe o corpo,

Cada expressão corresponde a uma etapa da descida. “Pura” é a fonte da alma na pureza suprema (tehiru ilaá); “Tu a criaste” é a criação como algo a partir do nada; “Tu a insuflaste dentro de mim” é sua entrada no corpo para lhe dar vida; e “Tu a guardas” impede que ela deixe o corpo.

וְהוּא בְּבִחִי מְקִיף וְכַךְ אִסְרִי סוֹכִיָּע וּמִמְכִּיָּע [וממלא כל עלמין] וְלֹא שְׂסוּבָב מִלְּמַעְלָה רַק שְׂבַכְלָה אַתָּה וּפְנֵה הוּא מְמַלָּא כְּהַתְּלַבְּשׁוֹת הַחַיּוֹת בְּהַנְבְּרָא וְסוּבָב מִלְּמַעְלָה בְּבִחִי שְׂמִירָה שֶׁלֹּא יִפְסוֹק הַחַיּוֹת וְיֵצֵא כּוֹי וְעַמִּיָּשׁ בְּבִיאוֹר עִיָּפָה לְבַכְתָּנִי אַחֲוִי.²⁴

e isso se dá na modalidade de uma luz abrangente (makif). Assim também, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, circunda todos os mundos (sovev kol almin) e preenche todos os mundos (memalê kol almin). Isso não significa que [apenas] circunde de cima; antes, em todo lugar e recanto, ela preenche, como a força vital revestida no ser criado, e circunda de cima na modalidade de proteção, para que a força vital não cesse e se retire, etc. E veja o que está escrito no Biur sobre o versículo “Capturaste meu coração, minha irmã”.

Essa proteção é uma força abrangente (makif) que mantém a alma no corpo, envolvendo-o de fora. Da mesma forma, a luz de D'us tanto preenche todos os mundos, dando-lhes vida por dentro, quanto os circunda, protegendo para que sua força vital não cesse; “circundar” não significa estar ausente dos mundos inferiores.

4 וְהִנֵּה כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקֶרְבִּי מוֹדָה אֲנִי²⁵ שְׂכֵאוֹיָא [שכל אחד ואחד] יָכוֹל לְהוֹדוֹת לֵה' אֲבָל אַחֲיָא צִ"ל בְּרוּךְ אַתָּה ה' הוּא מְדַרְגָּה גְבוּהָ יוֹתֵר מִבְּחִי הַהוֹדָאָה.

Ora, “Enquanto a alma está dentro de mim, reconheço (modeh ani)”: cada um, sem exceção, pode reconhecer D'us. Mas depois é preciso dizer: “Bendito és Tu, Havayá”, que é um grau mais elevado do que o nível do reconhecimento (hodaá).

A mesma bênção matinal diz: “Enquanto a alma está dentro de mim, reconheço (modeh ani) diante de Ti”, palavras que todo judeu pode dizer. Contudo, depois se diz “Bendito és Tu, Havayá”, e a bênção é um grau mais elevado do que o reconhecimento.

ולחבין זה ומהו הודאה כי מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] לפי שמחולקים תחלה ואיך שייך לומר כן נגדו ית'?

Para compreender isso, e o que é reconhecimento: [dizemos:] “Os Sábios admitem (modim) diante de Rabi Meir”, pois a princípio discordam. E como se pode dizer algo assim em relação a Ele, bendito seja?

No Talmud, diz-se “os Sábios admitem (modim) diante de Rabi Meir” quando primeiro discordaram e depois reconhecem que ele tem razão. O reconhecimento, portanto, implica uma opinião anterior e diferente; como, então, pode descrever nossa relação com D'us?

אך כי אנו שוכני מטה אומרים שהבריא הוא יש מאין ששמים וארץ ושמי השמים דבר היש הנראה לעינינו ומה שלמעלה הוא האין

Mas [a explicação é] que nós, que habitamos embaixo, dizemos que a criação é algo a partir do nada: os céus, a terra e os céus dos céus são o “algo” (yesh) visível aos nossos olhos, e o que está acima é o “nada” (ayin).

A resposta é que, do nosso ponto de vista, aqui embaixo, os céus físicos e a terra parecem reais, um “algo” (yesh), enquanto os mundos espirituais acima parecem um “nada” (ayin). Por isso descrevemos a criação como “algo a partir do nada”.

אבל אצלו ית' הוא בהיפך מן מה שנראה לעינינו כי כולא קמיה כלא²⁶ ממש חשיב וכל מה שלמטה הוא יותר כלא וכאין

Para Ele, bendito seja, porém, é o contrário do que é visível aos nossos olhos, pois “tudo diante Dele é considerado como nada, de fato”, e tudo quanto está mais abaixo é ainda mais como nada e nulidade,

Do ponto de vista de D'us, é o inverso. Como diz o Zohar, tudo diante Dele é como nada; e quanto mais abaixo algo está, mais é nada.

והוא ית' הוא היש האמיתי (ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה²⁷ וסד"ה כי תשמע בקול)²⁸

e Ele, bendito seja, é o verdadeiro “algo” (yesh). (E veja-se o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Quando Israel colocou ‘Faremos’ antes”, e no final do discurso que começa “Quando ouvires a voz”).

Somente Ele é o verdadeiro “algo”, a única existência real. O texto remete a dois discursos para ampliar o assunto: “Quando Israel colocou ‘Faremos’ antes” e “Quando ouvires a voz” (na Parashá de Reê).

וע"ז אנו אומרים מודים אנחנו שאנו מודים שהאמת הוא כמו שהוא בידיעתו ית' וכא"י [וכל אחד ואחד]
מישראל יש בו בחי' הודאה זו

E a respeito disso dizemos: “Reconhecemos (modim anachnu)”: reconhecemos que a verdade é como Ele a conhece, bendito seja. E cada judeu possui esse nível de reconhecimento.

Reconhecimento, então, significa admitir que a verdade é como D'us a conhece, embora o mundo não nos pareça assim. É o que dizemos na oração Modim, e todo judeu tem essa capacidade.

אך עכ"ז [עם כל זה] ההודאה הוא מרחוק דהיינו שבעצמו אינו אצל וסמוך לזה שמודה אלא בבחי' אמונה
שהיא בחי' עטרה ומקיף

No entanto, esse reconhecimento é à distância; isto é, ele próprio não está próximo e junto daquilo que reconhece, a não ser por meio do nível da fé, que é o nível de uma coroa (atará) e de uma [luz] circundante (makif).

Esse reconhecimento ainda é “à distância”: a pessoa admite a verdade sem estar ela própria próxima dela. Ele se apoia na fé, que envolve a pessoa como uma coroa (atará), um nível circundante, em vez de ser sentida no interior.

ולכן גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא ²⁹ הרי שמאמין ביכולת רבוש"ע [רבונו של עולם] כו' אבל ברכה
הוא גילוי

Por isso, “o ladrão, à entrada do túnel, invoca o Misericordioso”: assim, ele acredita no poder do Mestre do mundo, etc. Mas a bênção (berachá) é revelação,

A prova é o ladrão que reza a D'us à entrada do túnel, uma expressão encontrada na versão do Ein Yaakov da Guemará (Berachos 63a): ele acredita no poder de D'us, mas sua fé não alcança sua conduta. A bênção (berachá), em contraste, significa trazer a divindade à revelação.

וכמו ישמעאל בני ברכני ³⁰ וכך ברוך ה' מן העולם ³¹ ועד העולם כו' שנמשך מן העולם דאתכסיא עד
העולם דאתגלייא

como em “Yishmael, Meu filho, abençoa-Me”. E assim: “Bendito é Havayá de mundo a mundo”, etc.: isto é, que se estende do mundo oculto ao mundo revelado.

Quando D'us pediu ao Rabi Yishmael: “Abençoa-Me”, ele rezou para que a compaixão de D'us fosse revelada: uma bênção faz descer aquilo que está oculto. Assim, “Bendito é Havayá de mundo a mundo” é entendido como uma extensão do mundo oculto ao mundo revelado.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום³² כו' שע"י מצות ותורה ממשיכים גילוי כנפש

E isto ocorre por meio de “E estas palavras, que Eu te ordeno hoje, estarão”, etc.: por meio das mitsvot e da Torá, faz-se descer a revelação à alma.

Essa extensão ocorre por meio da Torá e de suas mitsvot: “estas palavras que Eu te ordeno”. Elas trazem a Divindade à revelação manifesta na própria alma.

(וכמ"ש בספרי שמתוך כך אתה מכיר³³ את מי שאמר והיה העולם³⁴ ועמ"ש בד"ה וידעת היום³⁵ והשבות³⁶ מענין באמונתו יחיה)³⁷ ומתחלה צ"ל ואהבת³⁸ כו'

(Como está escrito no Sifrei: “Pois, por meio disso, chegarás a reconhecer Aquele que falou, e o mundo veio a existir.” E veja o que está escrito no discurso que começa “E saberás hoje e levarás ao [teu coração]”, a respeito de “viverá pela sua fé”). E primeiro deve haver “E amarás”, etc.,

O Sifrei pergunta como se ama D'us e responde que, por meio das palavras da Torá que estão sobre o coração, chega-se a reconhecer o Criador; o texto também remete à sua discussão sobre “o justo viverá pela sua fé”. Mas primeiro deve vir “E amarás”, que precede “E estas palavras” no Shemá.

שע"י אח"כ בש"ע [בשמונה עשרה] ברכות והמשכות בא"י [ברוך אתה ה'] כו' היינו שבין בחי הודאה לבחי ברכה הוא בחי אהבה כו'

por meio do qual, depois, na Shemoneh Esreh, [vêm] bênçãos e extensões: “Bendito és Tu, Havayá”, etc. Isto é, entre o nível de reconhecimento e o nível de bênção está o nível de amor, etc.

Na ordem da oração, o amor do Shemá conduz à Shemoneh Esreh, cujas bênçãos, cada uma começando com “Bendito és Tu, Havayá”, são extensões. Assim, o amor é o passo entre o reconhecimento e a bênção.

(ועמ"ש בענין ברכה בד"ה ראה אנכי נותן³⁹ לפניכם היום ברכה⁴⁰ שהוא בחי ראה בחי ביטול כו')

(E veja o que está escrito sobre o tema da bênção no discurso que começa “Vê, ponho hoje diante de vós uma bênção”: que ela é o nível da visão, o nível da autoanulação (bitul), etc.;

O texto acrescenta uma referência: o discurso “Vê, ponho hoje diante de vós uma bênção” explica a bênção como “visão”, um nível de bitul (autoanulação).

ע"ש ועמ"ש בד"ה כיום השמיני עצרת⁴¹ בענין לבא מבחי' כריעה לבחי' השתחואה והשתחואה הוא בחי' ביטול והוא בחי' שמו"ע [שמונה עשרה] כמ"ש סד"ה השמים כסאי^{42, 43} ולכן הממוצע ביניהם הוא בחי' אהבה):

veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito de passar do nível de inclinação ao nível de prostração; a prostração é o nível de autoanulação, e corresponde à Shemoneh Esreh, como está escrito no final do discurso que começa “Os céus são o Meu trono”. Portanto, o nível intermediário entre eles é o amor.)

O discurso sobre Shemini Atzeret fala da passagem da inclinação à prostração completa, que é bitul e corresponde à Shemoneh Esreh, conforme explicado no final de “Os céus são o Meu trono”. Portanto, o amor é o nível intermediário entre eles.

SEÇÃO 3 • 15

Reinado e essência

5 ב והנה כדי שיבוא לבחי' ואהבת הוא ע"י התבוננות שמע ישראל⁴⁴ ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] פי' כי הנה הבריאה

2. Ora, para chegar ao nível de “E amarás”, é preciso contemplar “Ouve, ó Israel” e “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”. A explicação: a criação

A seção 2 explica como se chega ao amor de “E amarás”: contemplando “Ouve, ó Israel” e a frase que vem depois, “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”. A segunda frase explica o que significa dizer que a criação é “algo a partir do nada”.

הוא יש מאין פי' כמ"ש בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו מה שנקי מלך עליהם שאינו בחי' עצמיות הוא המחיה כל עולמות עליונים וממשלתך הוא למטה מבחי' המלוכה

é algo a partir do nada. Isto é, conforme se diz em “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”: o nível de Sua Malchut (soberania), o fato de Ele ser chamado Rei sobre eles, que não é o nível de [Sua] essência, é o que dá vida a todos os mundos superiores. E “Teu domínio” está abaixo do nível da realeza,

“Bendito seja o Nome da glória de Seu reino” fala da Malchut (soberania) de D'us, de Ele ser Rei sobre os mundos, o que não é Sua essência; todos os mundos superiores recebem dela sua vida. “Teu domínio” (Salmos 145:13) é um nível abaixo da realeza.

שהוא מושל בעל כרחן שלא בטובתן והוא חיצוניות מדת מלכותו ית' הוא בכל דור ודור⁴⁵ שיש דורות שהיו רשעים

pois Ele os governa contra a vontade deles, sem o consentimento deles; e este é o aspecto exterior (chitsoniyut) do atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele. É “em cada geração”, pois há gerações que foram perversas,

Um rei reina sobre súditos dispostos, mas o domínio é um governo imposto contra a vontade deles; este é o aspecto exterior de Sua Malchut. O versículo diz que isso ocorre “em cada geração”, inclusive nas gerações perversas.

כמו דור המבול כו' שלא קבלו עול מלכותו ברצון ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך להם חיות רב מבחי' ממשלתך כו'

como a geração do Dilúvio, etc., que não aceitaram voluntariamente o jugo de Sua soberania e, apesar disso, receberam abundante força vital do nível de “Teu domínio”, etc.

A geração do Dilúvio não aceitou a soberania de D'us e, ainda assim, recebeu vida abundante desse nível exterior de “domínio”. O governo de D'us sustenta até mesmo aqueles que o rejeitam.

והנה כל העולמות עליונים ג"ע [גן עדן] תחתון שהוא תענוג נפלא מעוה"ז עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מוטב דלידייני⁴⁶ כו'

Ora, todos os mundos superiores: o Gan Eden inferior, que é um deleite muito além deste mundo, a tal ponto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Melhor que seja julgado”, etc.,

Entre os mundos superiores está o Gan Eden inferior, cujo deleite supera tanto este mundo que Rabi Meir disse sobre Acher: “Melhor que seja julgado” e depois entre no Mundo Vindouro. Mesmo um deleite tão grande pertence à ordem da criação.

וג"ע [וגן עדן] עליון ויש עוד עליות לאין קץ כולם נתהוו רק מבחי' מלכותו ית' ולכן נקרא הבריאה יש מאין

e o Gan Eden superior, e ainda há outras ascensões sem fim; todos eles vieram à existência somente do nível de Sua Malchut, bendito seja Ele. Portanto, a criação é chamada de algo a partir do nada,

Além dele estão o Gan Eden superior e outras ascensões sem fim; ainda assim, todos vieram à existência somente da Malchut de D'us. É por isso que a criação é chamada de “algo a partir do nada”.

כי התהוות הנבראים הוא מבחי' שהוא כאין ואפס שאינו רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' ומדת מלכותו ית' וע' בפ' ראה ע"פ אחר'

pois a vinda à existência dos seres criados provém de um nível que é como nada e nulidade, sendo apenas um nível de radiância e brilho d'Ele, bendito seja Ele; e este é o nível e atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele. Veja também em Parshat Re'eh, sobre o versículo “Depois”.

As criaturas provêm de um nível que é “como nada” em comparação com D'us: Malchut é somente uma radiância e um brilho d'Ele, não Sua essência. Desse “nada” vem o “algo” de todos os mundos; o texto remete a um maamar em Parshat Re'eh para mais informações.

וגם זאת אינה מתלבשת בתוכיותם רק עומד עליהם מלמעלה בבחי' מקיף ע' [עיי'ן] בפ' בלק ע"פ מי מנה⁴⁷ וכמשל המלך אשר שמו נקרא עליהם.

E mesmo isso não se investe no interior deles; antes, permanece sobre eles, acima, como luz circundante (makif) (veja em Parshat Balak, sobre o versículo “Quem contou”), como na analogia do rei cujo nome é chamado sobre eles.

Mesmo esse brilho não entra nos mundos, mas os circunda, assim como o nome de um rei é invocado sobre seu povo, embora ele próprio não esteja dentro deles. O texto remete aqui ao maamar “Quem contou”, em Parshat Balak.

אך הנה כ"ז [כל זה] הוא מצד סדר השתלשלות והתהוות העולמות עליונים אבל בעוה"ז ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] יוכל להמשיך גילוי עצמות א"ס ב"ה ממש

Mas tudo isso se dá do ponto de vista da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da formação dos mundos superiores. Neste mundo, porém, por meio da teshuvá (retorno) e de boas ações, é possível atrair uma revelação da própria essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

Tudo isso pertence à ordem da hishtalshelut, à maneira como os mundos vêm a existir. Neste mundo, porém, teshuvá e boas ações podem atrair uma revelação da própria essência de D'us, muito acima de Malchut.

ועוד זאת ישים אל לבו שבעוה"ב [שבעולם הבא] א"א לעלות רק בהדרגה⁴⁸ כף הקלע וגיהנם ג"ע [גן עדן] תחתון נהר דינור ג"ע [גן עדן] ע ליון כו' כמשפט הראוי לפי שהוא מבחי' ממלא

Além disso, que leve ao coração que, no Mundo Vindouro, é impossível ascender senão passo a passo: o oco da funda, o Guehinom, o Gan Éden inferior, o Rio de Fogo, o Gan Éden superior etc., conforme o que é adequado, pois isso pertence ao nível da luz que preenche [os mundos] (memalê kol almin).

No Mundo Vindouro, a alma só pode ascender passo a passo, passando por estágios como o “oco da funda”, o Guehinom, o Gan Éden inferior, o Rio de Fogo e o Gan Éden superior. Essa ordem gradual pertence a memalê kol almin, a luz que preenche cada mundo segundo sua medida.

אבל בעוה"ז יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע^{49, 50} עד שלדינא המקדש את האשה ע"מ [על מנת]⁵¹ הוא צדיק גמור מקודשת אפי' [אפילו] הוא רשע⁵² גמור שמא הרהר תשובה⁵³ כו'

Mas, neste mundo, é possível mudar de um extremo ao outro de imediato, num instante, a tal ponto que, segundo a lei, se alguém desposa uma mulher sob a condição de ser completamente justo, ela fica desposada mesmo que ele seja completamente perverso, pois talvez tenha pensado em fazer teshuvá etc.

Neste mundo, a pessoa pode mudar de um extremo ao outro num único instante. A Guemará determina que, se um homem desposa uma mulher “sob a condição de que eu seja completamente justo”, ela fica desposada mesmo que ele seja completamente perverso, pois talvez tenha pensado em fazer teshuvá.

והיינו מפני שיש הארת הסובב ומטעם זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה⁵⁴ אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז⁵⁵ כו' וזהו מרב כל⁵⁶ פי' למעלה מעוה"ב [מעולם הבא] הנק' כל^{57, 58} (עמ"ש בד"ה מגורת זהב)^{59, 60}

Isso se deve ao fato de que [aqui] há uma iluminação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor” etc. E isso é “mais do que tudo” (merov kol), isto é, mais elevado que o Mundo Vindouro, chamado “tudo” (kol). (Veja o que está escrito no discurso que começa com “Uma menorá de ouro”).

Essa mudança repentina é possível porque sovev kol almin, a luz que está além de toda medida, brilha aqui; por isso, uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida no Mundo Vindouro. A expressão da Torá “mais do que tudo” (merov kol) deve ser entendida nesse sentido: mais elevado que o Mundo Vindouro, chamado “tudo” (kol).

ולכן יהיה ואהבת בכל נפשך⁶¹ במס"נ [במסירות נפש] ולא מסירת הגוף בלבד והתכלית להמשיך א"ס ב"ה הסובב למטה והיינו ע"י תורה ומצות.

Portanto, “E amarás [...] com toda a tua alma” deve ser com autossacrifício (mesirut nefesh), e não apenas com a entrega do corpo. O propósito é atrair para baixo o Infinito, bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); e isso se realiza por meio da Torá e das mitsvot.

Assim, amar D'us “com toda a tua alma” significa mesirut nefesh, entregar a própria alma, e não apenas o corpo. O objetivo é atrair para este mundo o Infinito, que tudo circunda, e isso se realiza por meio da Torá e das mitsvot.

וז"ש [וזהו שכתוב] והיו הדברים האלה אשר אנכי⁶² מי שאנכי⁶³ עצמותו ית' מצוך לשון התקשרות ולא מבחי שם כבוד מלכותו ית' היום דוקא ולא למחר בעוה"ב [בעולם הבא]⁶⁴ שאינו

E este é [o sentido de] o que está escrito: “E estas palavras, que Eu”: “Eu, Quem Eu sou”, Sua própria essência, bendito seja Ele; “te ordeno” (metsavcha), expressão de conexão, e não do nível do “Nome da glória de Seu reino”, bendito seja Ele; “hoje”: especificamente, e não amanhã, no Mundo Vindouro, que é

Cada palavra do versículo é agora interpretada dessa maneira: “Eu” (Anochi) é a própria essência de D'us, não o nível de “Seu reino”; “te ordeno” (metsavcha) significa unir; e “hoje” significa neste mundo, não no Mundo Vindouro.

רק לקבל שכרם ובהתבוננו בזה בכל יום יהיו בעיניך כחדשים ממש כיון שהיום בעוה"ז הוא שיכול להמשיך מבחי עצמותו ומהותו ית' משא"כ למחר בעוה"ב [בעולם הבא] כו' וע' בפ' פינחס ע"פ צו את^{65,66} כו'

apenas para receber sua recompensa. E, ao contemplar isso, todos os dias elas serão verdadeiramente novas aos teus olhos, pois é hoje, neste mundo, que se pode atrair do nível de Sua essência e de Seu ser, bendito seja Ele; não assim amanhã, no Mundo Vindouro etc. E veja em Parshas Pinchas, sobre o versículo “Ordena [...]” etc.

O Mundo Vindouro serve apenas para receber a recompensa. Como somente aqui, hoje, se pode atrair a própria essência de D'us, as mitsvot podem parecer verdadeiramente novas todos os dias, o que responde à pergunta com que o maamar começou.

ולכן נקי המצות רמ"ח אברים⁶⁷ רמ"ח המשכות החיות מהרצון העליון כמשל האבר שיש בו גיד מהמוח שמתלבש בו הרצון להטותו כפי שרוצה כו'

Portanto, as mitsvot são chamadas de 248 membros: 248 atrações da força vital da Vontade Suprema, como na analogia de um membro que contém um nervo vindo do cérebro, no qual a vontade se reveste para movê-lo conforme deseja etc.

As mitsvot são chamadas de 248 “membros” do Rei: cada uma é um canal de vida proveniente da Vontade Suprema. Do mesmo modo, um membro contém um nervo vindo do cérebro, por meio do qual a vontade o move.

וזהו ואהבת להיות הוי' אלקיך גילוי אלקות בשיני חללי לבך⁶⁸ חלל השמאלי מרירות על שהוא משוקע בעניני עוה"ז וריחוקו מה' וחלל הימיני שמחה של מצוה כו'

E isto é “E amarás”: que Havayá seja teu D'us, uma revelação da Divindade nas duas câmaras do coração: na câmara esquerda, amargura por estar imerso nos assuntos deste mundo e distante de D'us; e na câmara direita, a alegria de uma mitsvá etc.

Assim, “E amarás” significa que Havayá se torne “teu D'us”, revelado em ambas as câmaras do coração. A câmara esquerda sente amargura por estar imersa nos assuntos mundanos e distante de D'us, e a direita sente a alegria de uma mitsvá.

ישמח ישראל בעושי⁶⁹ הן המצות שנתלבשו בעשיי [בעשיה] וע' ב שש"ב [ספר של בינונים] ס"פ ל"ד וכל שתהיה המרירות יותר מההעדר

“Que Israel se alegre em seu Criador (be'osav)”: isto se refere às mitsvot, que estão revestidas em [o Mundo de] Assiá (Ação). E veja em Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 34. E quanto maior for a amargura pela falta,

“Que Israel se alegre em seu Criador (be'osav)” é entendido como alegrar-se com as mitsvot, que estão revestidas em Assiá, o mundo da ação: be'osav é ouvido como “em suas realizações”, os atos que Israel pratica. Tanya, no final do capítulo 34, explica como um coração contrito e a alegria podem ser sentidos ao mesmo tempo.

אזי יהיה אח"כ יתרון השמחה מהגילוי אור א"ס שעיי המצות (וע' בד"ה אסרי לגפן^{70,71} ובד"ה בהעלותך^{72,73} ובד"ה מנורת זהב הנ"ל)

maior será, depois, a vantagem da alegria pela revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) que vem por meio das mitsvot. (E veja no discurso que começa com “Atando à videira”, no discurso que começa com “Quando acenderes” e no discurso que começa com “Um candelabro de ouro”, mencionados acima.)

Quanto mais profunda a amargura pelo que falta, maior será a alegria que virá depois, uma alegria pela Luz Infinita revelada por meio das mitsvot. O texto remete a três discursos que desenvolvem essa ideia.

ואף שאין הגילוי עתה לעתיד יהיה הגילוי וז"ש [וזהו שכתוב] זורע צדקות ומצמיח ישועות⁷⁴ וישע הי' שע"ה נהורין וה"ז [והרי זה]

E embora a revelação não esteja [presente] agora, no tempo vindouro haverá revelação. E este é [o sentido do] que se diz: “Ele semeia atos de justiça e faz brotar salvação”; e “E Havayá voltou-se (vayisha)”: os 375 luminares. E isto é

Essa revelação está oculta agora e se manifestará no tempo vindouro. Esta é a bênção “Ele semeia atos de justiça e faz brotar salvação”: as mitsvot são semeadas agora, e as “salvações” são associadas a vayisha, “Havayá voltou-se” (Gênesis 4:4), expressão que o texto equipara aos 375 luminares.

כמו אדם שיש לו תיבה מלאה אבנים טובות ומרגליות שהוא שמח מאד בהם אף שאינו רואה אותם כי הם סגורים בתיבה:⁷⁵

como uma pessoa que tem um baú cheio de pedras preciosas e pérolas: ela se alegra muito com elas, embora não as veja, pois estão fechadas no baú.

Enquanto isso, a pessoa é como alguém que tem um baú fechado cheio de joias e se alegra com elas, embora não possa vê-las. Assim, é possível alegrar-se com a luz atraída pelas mitsvot mesmo antes de ela se revelar.

SEÇÃO 4 • 16

Sião e seus cativos

6 ג אך כל זה הוא כפי שצריך להיות אבל כשאנו כן והמרירות הוא מעניני עולם הזה בהעדרו בבני חיי מזוני

3. Mas tudo isso é como deve ser. Quando, porém, não é assim, e a amargura diz respeito a assuntos deste mundo, à falta que sente de “filhos, vida e sustento”,

A seção 3 trata de alguém cujos sentimentos estão deslocados: sua amargura se deve às carências materiais de “filhos, vida e sustento”. É o reverso da amargura por estar distante de D'us, descrita acima.

וכן השמחה היא משלימותו בהם זהו בחיי גלות הניצוץ אלהי בתוך נה"ב [נפש הבהמית] כרחל לפני גוזזיה⁷⁶ כו'

e, da mesma forma, a alegria se deve a tê-los em abundância, isso constitui o nível do exílio da centelha divina dentro da alma animal, “como uma ovelha diante de seus tosquiadores”, etc.

Sua alegria, igualmente, vem de possuir essas coisas em abundância. Esse é o exílio da centelha divina dentro da alma animal, silenciosa e indefesa “como uma ovelha diante de seus tosquiadores” (Isaías 53:7).

(ע' [עייזן] לעיל ע"פ אלה מסעי) ^{77,78} ועי' כתיב ציון ⁷⁹ במשפט תפדה ^{80,81} ציון לשון סימן ⁸² אנה סימנא ^{83,84}

כוי

(Veja acima, sobre o versículo “Estas são as jornadas”). E a respeito disso está escrito: “Tsiyon será redimida por meio da justiça.” Tsiyon é um termo que significa sinal: “Sou um sinal (ana simana)”, etc.

É a respeito desse exílio que o versículo diz: “Tsiyon será redimida por meio da justiça.” Tsiyon significa sinal ou marco: a Guemará deduz isso de “construirá um marco (tsiyun) ao lado dela”, em Yechezkel, e o Zohar emprega a expressão “Sou um sinal”.

והיינו בחינת פנימית הלב ואהבה הטבעיות ואהבה פנימיות המסותרת בלב איש ישראל (וע' בד"ה כי תצא ⁸⁵ וע"פ רני ושמחי בת ציון ^{86,87} כוי).

E esse é o nível da dimensão interior do coração (pnimiyut halev), do amor natural e do amor interior oculto no coração de um judeu. (Veja também o discurso que começa “Quando saíres” e sobre o versículo “Canta e alegra-te, filha de Tsiyon”, etc.)

Tsiyon é a dimensão interior do coração: o amor natural e oculto por D'us que reside no coração de todo judeu, por baixo dos sentimentos que se manifestam. O texto remete a dois discursos para uma explicação adicional desse amor interior.

וגם היא בגלות ותפדה במשפט היינו הלכות ⁸⁸ כתרנומו ע"פ כמשפט הראשון ⁸⁹ כהלכתא קדמייתא ^{90,91} והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנשות

E isso também está no exílio e “será redimido por meio de mishpat”, isto é, por meio das leis (halachot), conforme o Targum traduz o versículo “segundo o procedimento anterior (kemishpat harishon)”: “segundo a halachá anterior”. E é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os exílios não serão reunidos

Esse amor interior também está no exílio e é redimido “por meio de mishpat”, que aqui significa as leis da Torá: Onkelos traduz mishpat em Bereshit 40:13 pela palavra halachá. Por isso, os Sábios dizem que os exílios serão reunidos somente pelo mérito do estudo da Mishná.

אלא ⁹² בזכות המשניות שנאמר גם כי יתנו בגוים ⁹³ כוי כי התורה אור ⁹⁴ (וע' ע"פ ואלה המשפטים ^{95,96} כוי לפנייהם לבחי' פנימיותם כוי ע"ש)

senão pelo mérito das Mishnayot, conforme está dito: ‘Embora contratem (yisnu) entre as nações’, etc.” Pois a Torá é luz. (Veja também sobre o versículo “E estas são as leis”, etc., “diante deles”: ao nível de sua dimensão interior, etc.; veja ali.)

O Midrash prova isso com as palavras de Hoshea: “Embora yisnu entre as nações, agora os reunirei”, entendendo yisnu como “estudam”. A Torá é luz, e seu estudo revela o coração interior, como o texto explica sobre “diante deles”, em Mishpatim: “à sua dimensão interior”.

ושביה ב' חללי הלב שהם שבויים ממש כי המרירות שהיתה ראויה להיות על ריחוקו מה' עתה נהפוך הוא על חסרוני העוה"ז

“E seus cativos” são as duas câmaras do coração, que estão realmente cativas. Pois a amargura que deveria ser por estar distante de D'us agora se volta, ao contrário, para as carências deste mundo,

“Seus cativos” são as duas câmaras do coração, que estão de fato aprisionadas. A amargura que deveria ser por estar distante de D'us volta-se, em vez disso, para as carências deste mundo.

וכן השמחה שהיתה ראויה להיות מן המצות היא מתאוות עוה"ז וה"ז [והרי זה] כשבויים ממש משא"כ בחי' ציון שאין בחינה זו בלעומת זה (ועיין ע"פ חכלילי)⁹⁷

e, da mesma forma, a alegria que deveria provir das mitsvot provém dos desejos deste mundo; assim, elas são como cativos de verdade. Isso não se aplica ao nível de Tsiyon, pois esse nível não existe em “seu oposto” (le'umas zeh). (Veja também sobre o versículo “[Seus olhos são] vermelhos (chachlili).”)

Da mesma forma, a alegria que deveria provir das mitsvot provém dos desejos deste mundo. Tsiyon, o coração interior, é diferente: não tem correspondente no lado oposto à santidade (le'umas zeh); por isso, pode estar no exílio, mas não pode ser feito cativo.

והמה יפדו בצדקה רחמנות על העני ומדה כנגד מדה רחם עלינו ותן בלבנו⁹⁸ בינה ובינה לבא^{99, 100} כו' וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ זורע צדקות¹⁰¹ וע"פ והי' [והיה] מעשה הצדקה שלום.^{102, 103}

E estas são redimidas por meio da caridade: compaixão pelos pobres. E medida por medida: “Tem compaixão de nós e põe entendimento em nossos corações”, e “Biná está no coração”, etc. Veja também Iggeres HaKodesh, sobre “Ele semeia atos de justiça”, e sobre o versículo “E a obra da caridade será paz”.

As câmaras cativas são redimidas por meio da caridade, isto é, da compaixão pelos pobres. Medida por medida, D'us então tem compaixão de nós e “põe entendimento em nossos corações”, como pede a oração da manhã, e Biná habita no coração; o texto também remete a duas cartas de Iggeres HaKodesh sobre a caridade.

והנה בבחי' ציון כתיב כי שם צוה^{104, 105} ה' את הברכה (בתלים סי' קל"ג) וכמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרצ"ו ב' ודרצ"ג¹⁰⁶ סע"ב [סוף עמוד ב])

Ora, sobre o nível de Tsion está escrito: “Pois ali Havayá ordenou a bênção” (em Psalms, chapter 133), como está escrito na Idra Zuta (296b, and the end of 293b).

O Salmo diz sobre Tsion: “Pois ali Havayá ordenou a bênção.” A Idra Zuta situa Tsion onde as bênções são atraídas para baixo e diz que ali tudo é compaixão.

ובפי צו (דלי"א¹⁰⁷ א) הרי שבחיי ומדרגת ברכה הנ"ל והוא פנימית הלב שלמעלה מבחי אהבה זהו בחי ציון.

e em Parshas Tzav [do Zohar] (31a). Assim, o nível e o grau de bênção mencionados acima, que são a dimensão interior do coração, acima do nível do amor, constituem o nível de Tsion.

O Zohar sobre Tzav também fala de Tsion. Portanto, o nível de bênção descrito anteriormente — o coração interior, que está acima do amor — é Tsion.

ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה ביום השמיני שלח^{108, 109} שע"ז נאמר וקדם צרתני¹¹⁰ ועמ"ש בביאור ע"פ אחת היא יונתי^{111, 112} בענין בכל מאדך¹¹³

Veja também o que está escrito sobre a dimensão interior do coração no discurso que começa “No oitavo dia, ele enviou”, a respeito do qual se diz: “e antes (kedem) Tu me formaste”; e veja o que está escrito no Biur sobre o versículo “Uma só é minha pomba”, a respeito de “com toda a tua força”.

O texto remete a duas discussões sobre o coração interior: o discurso sobre Shemini Atzeres, que interpreta “e antes (kedem) Tu me formaste” como referente a esse nível, e o Biur sobre “Uma só é minha pomba”, a respeito de amar D'us “com toda a tua força”.

וכן פי האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה]¹¹⁴ הובא בספר זהר הרקיע (דקכ"ב א) שבחי ציון הוא בחי ממעמקים קראתיך¹¹⁵ כו'.

E assim explicou o Arizal, de abençoada memória, conforme citado no livro Zohar HaRakia (122a): o nível de Tsion é o nível de “Das profundezas clamei a Ti”, etc.

O Arizal também ensinou, conforme registra o livro Zohar HaRakia, que Tsion é “Das profundezas clamei a Ti” (Psalms 130:1). Tsion é o clamor que se eleva das profundezas.

והובא דבריו בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי קנ"ו¹¹⁶ ועמ"ש בד"ה לבבתני^{117, 118} בפי ברוך שיש בו שני פירושם כו' וכי פירושם ההם זהו ענין ברוך וענין ברכה

Suas palavras são citadas em Sefer Hadrash Melech, section 156. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Capturaste meu coração”, sobre o significado de baruch, que tem dois sentidos, etc.; esses dois sentidos correspondem ao conceito de baruch e ao conceito de berachah.

As palavras do Arizal também são citadas em Sefer Hadrash Melech. O discurso “Capturaste meu coração” explica que a palavra baruch tem dois sentidos, os quais correspondem aos dois conceitos de baruch e berachah (bênção).

והנה אורייתא מחכמה נפקת הוא בחי' ברוך לכן ציון שהוא בחי' ברכה במשפט תפדה דהיינו על ידי הלכות התורה כו'

Ora, “A Torá procede de Chochmá (sabedoria)” corresponde ao nível de baruch; por isso, Tsion, que corresponde ao nível de berachah, “será redimida por meio da justiça”, isto é, por meio das leis da Torá, etc.

A Torá, que “procede de Chochmá”, corresponde ao nível de baruch. Portanto, Tsion, o nível de berachah, é redimida “por meio da justiça”, isto é, por meio das leis da Torá.

ועמ"ש בד"ה רני ושמחי¹¹⁹ בענין מ"ש גבי יוסף ויקראו לפניו אברך¹²⁰ שהוא ג"כ בחי' ברוך וברכה מבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' ויצא¹²¹ ציון גימטריא יוסף כו'

Veja também o que está escrito no discurso que começa “Canta e alegra-te”, sobre o que está escrito a respeito de Yosef: “E proclamaram diante dele: ‘Avrech’”; isso também corresponde ao nível de baruch e berachah. Isso é explicado em Likkutei Torah [do Arizal], Parshas Vayetzei: Tsion tem o mesmo valor numérico que Yosef, etc.

Yosef também está associado a baruch e berachah, pois proclamaram diante dele “Avrech” (Genesis 41:43). O Arizal observa que Tsion e Yosef têm o mesmo valor numérico, 156.

ועי' בפ' בשלח (דני"ה ע"ב)¹²² ע"פ בשוב ה' ציון ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות]¹²³ שם ובפרשה במדבר [דק"ח¹²⁴ א'] ע"פ יברכך ה' מציון.

E veja em Parashat Beshalach (55b), sobre o versículo “Quando Havayá fizer retornar os cativos de Tsion”, e no comentário do Ramaz ali; e em Parashat Bamidbar (118a), sobre o versículo “Que Havayá o abençoe de Tsion”.

O texto acrescenta passagens do Zohar sobre Tsion: sobre “Quando Havayá fizer retornar os cativos de Tsion”, em Beshalach, com o comentário do Ramaz, e sobre “Que Havayá o abençoe de Tsion”, em Bamidbar.

וענין ושביה בצדקה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ושמתי כדכד^{125, 126} בענין וצדקה תרומם גוי¹²⁷ ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] סד"ה ועתה יגדל נא כח^{128, 129} כו' גבי בחדס ואמת יכופר עון¹³⁰ כו'

E o assunto de “e seus cativos, pela caridade” pode ser explicado de acordo com o que está escrito no discurso que começa com “E farei [suas janelas] de kadkod”, sobre “A caridade exalta uma nação”, e de acordo com o que está escrito ao final do discurso que começa com “E agora, que o poder seja grande”, etc., a respeito de “Pela bondade e pela verdade a iniquidade é expiada”, etc.;

A respeito de “seus cativos, pela caridade”, o texto remete às discussões sobre “A caridade exalta uma nação” (Provérbios 14:34) e “Pela bondade e pela verdade a iniquidade é expiada” (Provérbios 16:6), em outros discursos.

ע"ש ועמ"ש סדי"ה ויעש דוד שם¹³¹ באג"ה [באגרת הקודש] ועמ"ש סדי"ה מי מנה^{132, 133} בענין מעלת המשכה שע"י עסק התורה ומשם יובן ג"כ ענין ציון במשפט דוקא תפדה שהוא עסק התורה.

Veja ali. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “E David fez um nome”, em Iggeres HaKodesh, e o que está escrito ao final do discurso que começa com “Quem contou”, sobre a superioridade da atração que se efetua por meio do estudo da Torá; e dali também se compreenderá o assunto de “Tsion será redimida” especificamente “por meio do mishpat”, que é o estudo da Torá.

O texto também remete a Iggeres HaKodesh, sobre “E David fez um nome”, e ao final de “Quem contou”, sobre a atração especial que se efetua por meio do estudo da Torá. Isso explica por que Tsion é redimida especificamente “por meio do mishpat”, o estudo da Torá.

ושביה בצדקה יע"ש [יעויין שם]. ועיין מה שכתוב בד"ה מה טובו^{134, 135} גבי והתשובה השלישית והוא ע"י התורה כו':^{136, 137, 138, 139, 140, 141}

E “seus cativos, pela caridade”: veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Quão boas são”, a respeito de “e a terceira [categoria de] teshuvá”, que se dá por meio da Torá, etc.

Esses mesmos discursos explicam “seus cativos, pela caridade”. Por fim, o texto remete ao discurso “Quão boas são”, sobre a terceira categoria de teshuvá, que se dá por meio da Torá.

NA AVODÁ

Contemplar todos os dias que somente aqui, neste mundo, uma pessoa pode atrair a própria essência de D'us por meio da Torá e das mitsvot, e que as mitsvot lhe parecerão novas a cada dia. Que a amargura do coração seja pela distância de D'us e sua alegria, pelas mitsvot, alegrando-se mesmo antes de a luz ser revelada, como um homem com um baú trancado de joias. Quando os sentimentos do coração ficam cativos das necessidades mundanas, redimi-los por meio da caridade e revelar o coração interior pelo estudo das leis da Torá.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que uma alma, que já “surgiu no pensamento” antes da Criação, ganha ao descer a um corpo?
2. Qual é a diferença entre reconhecer D'us (hoda'ah) e abençoá-Lo (berachah), e por que o amor deve situar-se entre ambos?
3. Como as mitsvot podem parecer “verdadeiramente novas” a cada dia, segundo o maamar?
4. Por que uma pessoa pode mudar de um extremo a outro num instante neste mundo, mas não no Mundo Vindouro?
5. Por que Sião, o coração interior, é redimida pelas leis da Torá, enquanto os compartimentos cativos do coração são redimidos pela caridade?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ציון במשפט

Este maamar foi impresso como um livreto separado em duas versões, com comentários adicionais do Tzemach Tzedek e notas de fontes do Rebe; as notas citadas em nome do Rebe provêm dessa edição.

A NOTA DA KEHOT

מאמר זה עם הגהות נוספות מאדמו"ר הצ"צ ועם מ"מ מכ"ק אדמו"ר נדפס בקונטרס בפ"ע בשני נוסחאות ("מאמר ציון במשפט תפדה" קה"ת תשט"ו. תשל"ל). הנוסח השני נדפס אח"כ באוה"ת דברים-ו ע' ב'קעג. הגהות נוספות אלו נדפסו ג"כ באוה"ת דברים-א ע' כח ואילך, ובאוה"ת שם ע' לג ואילך נדפס ביאור על המאמר. נוסח שני מהמאמר (בלי ההגהות) נדפס בקונטרס הנ"ל ע' 10 בכותרת: אור ליום ב' ערב ט' באב, וויטעפסק [תקע"א]. וע"ש בהקדמה שאולי הוא הנחת כ"ק אדמו"ר הצ"צ. ההערות דלהלן המובאות בשם כ"ק אדמו"ר נדפסו בקונטרס ציון במשפט הנ"ל. לכלול המאמר ראה גם ד"ה ציון במשפט — תשלי"ה (בסה"מ מלוקט ח"א ע' קנב). תשלי"ו. תש"מ.

2 ציון במשפט תפדה

O Rebe chama de extraordinário que o início de Parshat Devarim seja um discurso sobre um versículo da haftará, e justamente sobre o último versículo da haftará.

A NOTA DA KEHOT

"והוא דבר פלא, שהתחלת פ' דברים היא בדרוש על פסוק שבהפטרות הפרשה, ובהפטרות גופא בפסוק האחרון שבה" — ד"ה ציון במשפט תש"מ. ראה לקו"ש חכ"ט ע' 10. וכ"ה בשיחת ש"פ דברים תשמ"ה ושם מוסף בשולי הגליון "אף שישנם דרושים של אדה"י עה"פ אלה הדברים ועוד פסוקים בהפרשה (כמו שנדפסו באוה"ת להצ"צ) כדמוכח מהגהות הצ"צ להדרושים" — (סה"מ מלוקט ח"ה ע' קנב). מאמר זה נתבאר בד"ה ציון במשפט תשלי"ו (סה"מ מלוקט ח"ג ע' רלא). ובסה"מ תשמ"ו. שייכות הפטרה זו לפ' דברים נתבאר בלקו"ש חכ"ט ע' 9 ואילך.

3 ציון במשפט תפדה

O último versículo da haftarah da Parashat Devarim e o versículo sobre o qual todo o maamar se baseia.

ישעיהו א':כ"ז Isaiah 1:27

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"א, כז. בד"ה ציון במשפט תשלי"ה מבאר שייכות הפסוק לישע"א.

4 ציון במשפט תפדה

Ao explicar "E estes são os juízos (mishpatim)", o Midrash diz que, por meio da justiça, Tsion é construída, como está escrito: "Tsion será redimida pela justiça"; e que, se Israel

praticar a justiça, D'us restaurará seus tribunais, após o que está escrito: "Tsion será redimida pela justiça".

שמות רבה ל':י"ד-ט"ו Shemot Rabbah 30:14-15

... והיה אמונת עתיד וגו' יראת ה' היא אוצרו, לכך נאמר: יראת ה' טהורה. והנביא צווח (שם א'): ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה: דבר אחר: ואלה המשפטים, הה"ד (תהלים עב): לשלמה אלקים משפטיך למלך תן וגו' ידן עמך בצדק. ר' אומר: כשם שהזהיר הקב"ה על הדברות, כך הזהיר על הדין. למה? שבו העולם תלוי, שנאמר (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ, ובו ציון נבנית, שנאמר (ישעיה א'): ציון במשפט תפדה, ובו צדיקים מתגדלון, שנאמר (תהלים קו): אשרי שומרי משפט. אתה מוצא משפטים הרבה יש בענין הזה, לפי שאמר הקדוש ברוך ...

Another matter, "these are the ordinances." David said: "Fear of the L-rd is pure, it endures forever" (Psalms 19:10). How is this so? You find that a person may study midrash, halakhot, and agadot, but if he does not have fear of sin, he has nothing. This is analogous to a person who says to another: 'I have one thousand measures of grain and one thousand of wine.' The other said to him: 'Do you have store-houses in which to place them? If you have that, you have everything. If ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 ושמר כו' החסד

Sobre "E Havayá, teu D'us, guardará para ti a aliança e a bondade": Avraham concedeu justiça e caridade a seus filhos, e D'us contrapôs a elas bondade e compaixão. Quando Israel perdeu as suas, Ele retirou as Suas; e, quando Israel restaurar as suas, como em "Tsion será redimida pela justiça, e seus cativos, pela caridade", Ele restaurará as Suas, e ambas se tornarão uma coroa sobre a cabeça de Israel.

דברים רבה ג':ז Devarim Rabbah 3:7

6 והיו הדברים האלה

"E estas palavras, que te ordeno hoje, estarão sobre o teu coração." O Alter Rebe pergunta como "hoje" pode significar todos os dias.

דברים ו':ו Deuteronomy 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ו. הדיוק שמביא פסוק ראה בספר השיחות תש"ג כרך ב' ע' 96 בהערה 12 ובשולי הגליון שם.

7 בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ספרי דברים ו, ו. ושם יא, יג כרש"י שם. ערוך מעי פרודגמא בשם ילמדנו. רש"י שמות יט, א. — הערת כ"ק אדמו"ר.

8 בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

Sobre “que te ordeno hoje”, o Sifrei diz que elas não devem parecer aos teus olhos como um decreto antigo, ao qual ninguém dá atenção, mas como um decreto novo, que todos correm para ler.

ספרי דברים ל"ג:א' ל"ג:א'

(דברים ו ו) והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לְבָבְךָ, רבי אומר: למה נאמר? לפי שנגמר (דברים ו ה): “ואהבת את ה' אלקיך בכל לְבָבְךָ”, איני יודע: כיצד אוהבים את המקום? תלמוד לומר: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לְבָבְךָ, תו הדברים האלה על לְבָבְךָ, שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ומדבק בדרךך!

(Devarim 6:6) «E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração»: De «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração», não sei como chegar a amar o Santo, bendito seja; por isso está escrito: «E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração». Pois dessa maneira chegarás a reconhecer o Santo, bendito seja, e a apegarte aos Seus caminhos.

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

9 כחדשים

O Rebe observa que, embora os Sábios digam “como novas”, com o kaf comparativo, a intenção é que as palavras sejam verdadeiramente novas; ele remete à formulação do próprio maamar mais adiante: “verdadeiramente como novas”.

A NOTA DA KEHOT

“ולא עיר דהגם שהלשון במרז"ל זה הוא כחדשים (בכ"ף הדמיון) — הכוונה היא שהענין ד"כחדשים" יהי באמת. ולהעיר מהלשון בלקו"ת (לקמן) א, ב “כחדשים ממש” — ד"ה ציון במשפט תשל"ו. וראה גם בד"ה זה תשל"ה (סה"מ מלוקט ח"א עי קנב) סעי' ג.

10 י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף

A nota da Kehot remete a Zohar I, 46a para estas palavras.

Zohar I, 46a מו, אא

A NOTA DA KEHOT

“ב"ר ספ"ג. — וראה ס' הבהיר אות כא-כב". זח"א מו, א. מו, ב. — הערת כ"ק אדמו"ר.

11 י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף

Rabi Yochanan diz que os anjos foram criados no segundo dia; Rabi Chanina diz que foram criados no quinto, citando “E que as aves voem sobre a terra” junto com “e com duas [asas] voava” (Isaías 6:2). Todos concordam que nada foi criado no primeiro dia.

Bereshit Rabbah 3:8 רבא ג' ח"ח

... “המקרה במים עליותיו השם עבים רכובו המהלך על כנפי רוח” וכתב “עושה מלאכיו רוחות” רבי חנינא אמר בחמישי נבראו מלאכים שנאמר ועוף יעופף על הארץ וכתב (ישעיה ו, ב): “ובשמים יעופף” רבי לוליאני בר טבראי בשם ר' יצחק אמר בין על דעתיה דר"ח בין על דעתיה דר"י הכל מודים שלא נברא ביום הראשון כלום שלא תאמר

מיכאל היה מותח בדרומו של רקיע וגבריאל בצפון והקדוש ברוך הוא ממדד באמצעותו אלא (שם מד, כד) “אנכי ה' עושה כל נוטה שמים לבדי רוקע הארץ מאתי” מי אתי כתיב מי היה ...

Rabbi Yanai said: Right from the beginning of the creation of the world, the Holy One blessed be He foresaw the actions of the righteous and the actions of the wicked. “The earth was emptiness” (Genesis 1:2) – these are the actions of the wicked. “G-d said: Let there be light” (Genesis 1:3) – these are the actions of the righteous. “G-d distinguished between the light and the darkness” (Genesis 1:4) – between the actions of the righteous and the actions of the wicked. “G-d called the light, Day” (Genesis ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12 ועוף יעופף

A ordem do quinto dia: “e que as aves voem sobre a terra”. Rabi Chanina interpreta que ela alude à criação dos anjos.

בראשית א' כ"י: Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

E D'us disse: «Que as águas ferverhem de enxames de seres vivos, e que as aves voem sobre a terra, na extensão aberta dos céus.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

13 ועוף זה מיכאל

O Zohar interpreta “E voem aves sobre a terra” como referência aos anjos: “aves” é Michael, e “voem” é Gabriel. O Alter Rebe cita isso para mostrar que os anjos foram criados durante os seis dias.

ספר הזהר, בראשית ע"ב:קנ"ט-72:159-73:169 Zohar, Bereshit ע"ב:קס"ט

R. Simeon said: ‘There is here a mystic allusion. “Birds” refers to the angel Michael, of whom it is written, “And one of the Seraphim flew to me” (Is. 6, 6). “To fly” refers to Gabriel, of whom it is written, “The man Gabriel whom I had seen at first in a vision being caused to fly quickly.” (Dan. 9, 21).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14 שהנשמות נמשכו מבחי' מחשבה . המחשבה היא תמידית

O Rebe explica por que os discursos dizem que as almas são atraídas do pensamento de D'us, que é constante: “a cada dia como novas” decorre da constância da alma, que está acima de toda mudança.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה זו תשל"ה (סה"מ מלוקט ח"א) הערה 17 מציין כ"ק אדמו"ר “ראה לקו"ת ר"ה שם [סב, ג] שבח"י ישראל (היינו בח"י הנשמה שלמעלה מהגוף) היא “כענין שמשא . . . וכמו בהשמש אין שום שינויים בח"י לא שניתי כך בבחי' ישראל”. ועפ"ז יומתק הקשר להמובא בהדרושים . . . שהנשמות “נמשכו מבחי' מחשבה . . . המחשבה היא תמידית” — כי הענין דבכ"י כחדשים הוא מצד ענין התמידות (למעלה משינויים) שבנשמה.”

15

במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים

Rabi Yehoshua de Sichnin, em nome de Rabi Shmuel: D'us tomou conselho com as almas dos justos, como está escrito: “junto ao Rei, em Sua obra, elas habitavam” (I Chronicles 4:23); com essas almas Ele consultou e criou o mundo.

Bereshit Rabbah 8:7 ח'י: רבה

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשותן של צדיקים נמלך, הדא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישבו שמה. המה היוצרים, על שם וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ונטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמתי חול גבול לים. עם המלך במלאכתו ישבו, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישבו נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Rabbi Yehoshua de Sichnin disse em nome de Rabbi Shmuel: Ele consultou as almas dos justos. É isso que está escrito: «Eles eram oleiros e habitantes de Netaím e Gederá; moravam ali com o rei, ocupados em suas obras» (I Crônicas 4:23). «Eles eram oleiros [hayotzerim]» alude a: «D'us formou [vayitzer] o homem do pó da terra» (Gênesis 2:7). «Habitantes de Netaím» alude a: «D'us plantou [vayita] um jardim no Éden, a leste» (Gênesis 2:8). «E Gederá» refere-se a: «pois pus a areia como barreira [gader] para o mar» (Jeremias ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר פ"ח, ז. רות רבה ב, ג. באוה"ת דברים ע' כט יש הגהה לכאן.

16

במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים

O mesmo ensinamento: as almas dos justos habitavam junto ao Rei dos reis, e com elas Ele tomou conselho e criou Seu mundo.

Ruth Rabbah 2:3 ח'י: רבה

... ויאמר ה' אל משה כתב לך את הדברים האלה כי על פי הדברים האלה וגו'. המה היוצרים, על שם (בראשית ב, יט): ויצר ה' אלקים. דבר אחר, המה היוצרים, אלו נפשותיהם של צדיקים, שבהם נמלך הקדוש ברוך הוא לבראת את עולמו. יושבי נטעים, על שם (בראשית ב, ח): ונטע ה' אלקים. וגדרה, על שם שגאמר (ירמיה ה, כב): אשר שמתי חול גבול לים. עם המלך במלאכתו, עם מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישבו שם נשמתן של צדיקים שבהם נמלך וברא ...

Rabi Menaḥem bar Avin interpretou o versículo como referindo-se a Moisés. “E Yokim” (I Crônicas 4:22), com base em: “Levanta-Te [kuma], D'us, e sejam dispersos os Teus inimigos” (Números 10:35). “E o povo de Kozeva” (I Crônicas 4:22), pois ele expressou a palavra do Santo, bendito seja, como falsidades [kazav], conforme está dito: “Por que, D'us, se acendeu a Tua ira contra o Teu povo?” (Êxodo 32:11). “Yoash” (I Crônicas 4:22), pois perdeu a esperança [nitya'ash] de viver, conforme está dito: “E, se não, rogo-Te que me apagues” (Êxodo 32:32). ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17

ועמך כולם צדיקים

“E todo o teu povo é justo.” O Alter Rebe usa isso para estender a expressão do Midrash “almas dos justos” a toda alma judaica.

Isaiah 60:21 א"כ: ישעיהו

ועמך כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצח מטעי מעשה ידי להתפאר:

E todo o teu povo será justo; herdarão a terra para sempre, rebento do Meu plantio, obra das Minhas mãos, na qual Me glorifico.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ס, כא.

18

וירידתן בגוף הוא צורך עלי

Or HaTorah tem uma versão abreviada desta passagem.

Song of Songs 3:4 ד'ג: שיר השירים

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד שחביאתי אלי בית אמי ואליה הוֹרְתִי:

Mal me havia afastado deles, encontrei aquele a quem ama a minha alma; segurei-o e não o deixei ir até que o conduzi à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ואתחנן ע' כט יש קיצור לכאן. וראה לקמן שה"ש ג, ד בענין ירידה ז.

PARÁGRAFO 3

19

נשמה שנתת בי טהורה היא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת אלקי נשמה.

20

קודם לאשר יצר

A nota do Rebe remete a esse trecho a respeito da ordem das bênçãos matinais, com “Meu D'us, a alma” vindo antes de “Asher yatzar”.

A NOTA DA KEHOT

”ראה שער הכולל פ”א סק”ח”. — הערת כ”ק אדמו”ר.

21

כמ”ש בגמרא פ’ בתרא דברכות ד”ס ע”ב

O Tsemach Tsedek observa que “Tu a criaste” não é mencionado na Guemará naquele trecho, que começa com “Tu a formaste”, e deixa a questão para estudo posterior.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת דברים ע' כט: "וצע דשם לא נזכר ענין אתה בראת אתה מתחיל אתה יצרת", ועל זה העיר כ"ק אדמו"ר בקונטרס ציון במשפט שם: אבל נזכר ברי"ף (בשינוי סדר), ברמב"ם וכו'. וראה ג"כ חדא"ג מהרש"א שם. דקדוקי סופרים.

22

כי מתער משנתיה אומר אלקי נשמה שנתת בי טהורה היא

Ao despertar, diz-se: “Meu D'us, a alma que colocaste dentro de mim é pura; Tu a formaste dentro de mim, Tu a insuflaste em mim e Tu a guardas dentro de mim.” O Alter

Rebe interpreta cada expressão como uma etapa da descida da alma.

ברכות סי ב:ד' 60b:4 Berakhot

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Ao despertar, ele diz: «D'us meu, a alma que me deste é pura. Tu a criaste dentro de mim, Tu a insuflaste em mim, Tu a preservas dentro de mim, e a tirarás de mim, mas no futuro a devolverás a mim. Enquanto a alma estiver dentro de mim, darei graças a Ti, D'us meu e D'us de meus pais, Soberano de todos os mundos, Senhor de todas as almas. Bendito és Tu, D'us, que devolves as almas aos corpos mortos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

23

מבחי טהירו עילאה

No início do Zohar sobre Bereshit: "No princípio da autoridade do Rei, Ele gravou gravações na pureza superna (tehiru ilaá)." O texto situa a raiz da alma nesse nível.

Zohar I, 15a ט, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א טו, א. באוה"ת פי דברים ע' כט מבאר שטהירו עילאה "זהו בחי שלמעלה מהכתר וא"כ... מהו העלי עוד יותר וצ"ע".

24

בביאור ע"פ לבבתי אחותי

O próprio texto remete o leitor ao Biur sobre "Capturaste meu coração, minha irmã" (Song of Songs 4:9) para mais informações sobre o assunto; a passagem indicada pela nota começa com esse título.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש כט, ד ואילך.

PARÁGRAFO 4

25

כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני

A bênção recitada ao despertar continua: "Enquanto a alma estiver dentro de mim, reconheço diante de Ti", e termina: "Bendito és Tu, Havayá, que restituís as almas aos corpos mortos." O texto contrapõe o reconhecimento à bênção que vem em seguida.

ברכות סי ב:ד' 60b:4 Berakhot

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Ao despertar, ele diz: «D'us meu, a alma que me deste é pura. Tu a criaste dentro de mim, Tu a insuflaste em mim, Tu a preservas dentro de mim, e a tirarás de mim, mas no futuro a devolverás a mim. Enquanto a alma estiver dentro de mim, darei graças a Ti, D'us meu e D'us de meus pais,

Soberano de todos os mundos, Senhor de todas as almas. Bendito és Tu, D'us, que devolves as almas aos corpos mortos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

26

כולא קמי כלא חשיב

Na introdução do Zohar, o verdadeiro temor é o temor a D'us porque Ele é grande e governa, a raiz de todos os mundos, "e tudo diante Dele é considerado como nada".

Zohar I, 11b יא, זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

27

בשעה שהקדימו ישראל נעשה

Quando Israel colocou "Faremos" antes de "Ouviremos", uma voz celestial perguntou quem lhes havia revelado o segredo empregado pelos anjos ministrantes. O texto menciona um discurso identificado por essas palavras.

Shabbat 88a:7-8 ח"ז:א-ז שבת

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — קדאמרו, בחורב פרקו — דכתבי: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28

וסדה כי תשמע בקול

Ali, o objetivo de "quando ouvires a voz de Havayá" é atrair a Luz Infinita à revelação sobre a alma, para que ela chegue ao bitul.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי ראה כג, ד.

29

גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא

A nota enumera outros lugares em Likkutei Torah que trazem a expressão sobre o ladrão.

ברכות ס"ג א:ד' 63a:4 Berakhot

כל כה למה — לפי שאין עונין "אמן" במקדש. ומנין שאין עונין אמן במקדש? — שנאמר: "קומו ברכו את ה' אלמליכם מן העולם עד העולם". ואומר: "ויברכו את שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה".

"Why all this? Because the response "Amen" was never made in the Sanctuary. Whence is it that "Amen" was never used as a response in the Sanctuary? As it is said, "Stand up and bless the L-rd your G-d from everlasting to everlasting" (Nehem. ix. 5), and it continues, "And let them say: Blessed be Thy glorious Name, that is exalted above all blessing and praise" (ibid).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

גירסת הע"י ברכות סג, א. ובפחד יצחק שכי"ה בש"ס די פורטוגאל. ועלי"ק (ו, א). — ובפ' צו (יא, סע"ב). ור"פ ואתחנן. רד"ה תחת אשר לא עבדת (מב),

(ד [כ]). וראה הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי ט.

30

ישמעאל בני ברכני

Rabi Yishmael ben Elisha entrou no Santo dos Santos, e D'us lhe disse: “Yishmael, Meu filho, abençoa-Me”; ele abençoou para que a compaixão de D'us prevalecesse sobre Sua ira. O texto traz isso para mostrar que a bênção faz com que os atributos de D'us se revelem.

Berakhot 7a:4 ד"א: ברכות

תנ"א, אמר רבי ישמעאל בן אלישע: פעם אחת, נכנסתי להקטיר קטורת לפני ולפנים, וראיתי אכתריאל קה ה' צבאות, שהוא יושב על כסא רם ונשא, ואמר לי: "ישמעאל בני, ברכני!" אמרתי לו: "יהי רצון מלפניך, שייכבשו רחמיה את כעסך, ויגולו רחמיה על מדותיה, ותתנהג עם בניך במדת הרחמים, ותכנס להם לפני משורת הדין". ונענע לי בראשו. וקממשמע לו, שלא תהא ברפת הדין קלה בעיניך.

Há um ensinamento: Rabi Ishmael ben Elisha disse: Certa vez entrei [no Santo dos Santos] para oferecer incenso na parte mais interior do Santuário, e vi Okteriel, Yah, D'us dos Exércitos, sentado num trono elevado e sublime. Ele me disse: «Ishmael, meu filho, abençoa-Me». Respondi: «Seja da Tua vontade que Tua misericórdia subjugue Tua ira; e que Tua misericórdia prevaleça sobre Teus atributos, para que trates Teus filhos com misericórdia e, em favor deles, Te afastes da estrita justiça». E Ele assentiu com a cabeça para mim. Assim aprendemos que ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ז, א. [ולקמן (טז), א] ט"ס פ"ג. — כ].

31

ברוך ה' מן העולם

“Bendito seja Havayá, o D'us de Israel, de mundo a mundo.” O texto interpreta os dois “mundos” como o mundo oculto e o mundo revelado.

Psalms 106:48 מ"ח: תהילים ק"ו

ברוך-ה' אלוקי ישראל מן העולם ועד העולם ואמר כל-העם אמן הלו-קה:

Bendito seja D'us, o D'us de Israel, desde sempre e para sempre, e que todo o povo diga: «Amém». Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קו, מח.

32

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

“E estas palavras que hoje te ordeno estarão sobre o teu coração”: aqui, a Torá e as mitsvot que fazem a revelação penetrar na alma.

Deuteronomy 6:6 ד"ו: ברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי-לכבך:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

וכמ"ש בספרי שמתוך כך אתה מכיר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ואתחנן ו, ו.

34

שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם

Como está escrito “E amarás”, o Sifrei pergunta como se ama a D'us e responde com base no versículo seguinte: coloca estas palavras sobre o teu coração, “pois por meio disso chegarás a reconhecer Aquele que falou e o mundo veio a existir, e a apegar-te aos Seus caminhos”.

Sifrei Devarim 33:1 א"ג: ספרי דברים

(דברים ו 1) והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לכבך, רבי אומר: למה נאמר? לפי שנאמר (דברים ו ה): “ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך”, איני יודע: כיצד אוהבים את המקום? תלמוד לומר: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לכבך, תן הדברים האלה על לבך, שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ומדבק בדרךיו!

(Devarim 6:6) «E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração»: De «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração», não sei como chegar a amar o Santo, bendito seja; por isso está escrito: «E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração». Pois dessa maneira chegarás a reconhecer o Santo, bendito seja, e a apegar-te aos Seus caminhos.

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

35

בד"ה וידעת היום

O discurso pergunta por que, depois de “A ti foi mostrado, para que saibas”, a Torá acrescenta “E saberás neste dia”, e o que significa “neste dia”; em seguida, passa a “Ouve, Israel” e “Amarás”, a primeira mitsvá transmitida por Moshe após os Dez Mandamentos.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' ואתחנן ד, א ואילך.

36

וידעת היום והשבות

“E saberás hoje e levarás ao teu coração que Havayá é o D'us.” O texto menciona um discurso identificado por essas palavras.

Deuteronomy 4:39 ט"ט: דברים

וידעת היום והשבות אל-לכבך כי ה' הוא האלקים בשמים ומעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

באמונתו יחיה

“E o justo viverá por sua fé”: o tema para o qual o texto remete o leitor àquele discurso.

Habakkuk 2:4 ד"ד: חבקוק

הנה עפלה לאישרה נפשו בו וצדיק באמונתו יחיה:

Eis que a sua alma está orgulhosa, não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

ואהבת

“E amarás Havayá, teu D'us”, o versículo do Shemá que vem antes de “E estas palavras”.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל-לִבְּךָ וּכְכָל-נַפְשְׁךָ וּכְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בד"ה ראה אנכי נותן

Ali, “Vê, Eu (Anochi) ponho” é interpretado como “Eu, Quem Eu sou”, o Anochi do primeiro dos Dez Mandamentos, ponho “diante de vocês” (lifneichem), em seu “rosto” interior.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי' ראה יח, ד.

40

ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה

“Vê, ponho hoje diante de vós uma bênção e uma maldição.” O texto cita o discurso sobre este versículo a respeito da bênção como “visão”.

Deuteronomy 11:26 דברים י"א:כ"ו

רְאֵה אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

ביום השמיני עצרת

“No oitavo dia tereis uma assembleia”: o versículo de She-mini Atseret, que dá nome ao discurso aqui citado.

Numbers 29:35 במדבר כ"ט:ל"ה

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת תְּהִיָּה לָכֶם כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

סד"ה השמים כסאי

O final do discurso (Torah Ohr 1c) explica que as dezoito bênçãos da Shemoneh Esreh, cada uma começando com “Bendito és Tu”, atraem luz circundante de sovev kol al-min, e que isso ocorre por meio da inclinação e da pros-tração, que são bitul.

A NOTA DA KEHOT

תו"א א, ג.

43

השמים כסאי

“Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo de Meus pés”: o versículo que dá nome ao discurso aqui citado.

Isaiah 66:1 א'ו:ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאי וְהָאָרֶץ הִדְם רַגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֵינִי מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

44

שמע ישראל

“Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é um”: a primeira das duas passagens cuja contemplação conduz ao amor.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

OUIVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

וממשתלחך . . בכל דור ודור

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, e Teu domínio se estende por todas as gerações.” O texto distingue o reinado sobre súditos voluntários do domínio, que se estende até mesmo às gerações ímpias.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדּוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג. ראה לקו"ש חט"ו ע' 237.

46

מוטב דלדייני

Quando Acher morreu, foi dito que ele não poderia ser nem julgado nem levado ao Mundo Vindouro; Rabi Meir disse: “Melhor que seja julgado e entre no Mundo Vindouro.” O texto cita isso para mostrar quão grande é o deleite do Gan Éden.

Chagigah 15b:3 חגיגה ט"ו ב:ג

כִּי נָח נִפְשִׁיהָ דְאַחַר, אָמַר: לֹא מִידֵּן לִידֵּינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאַתִּי לִיתִּי. לֹא מִידֵּן לִידֵּינִיָּה — מִשּׁוּם דְּעֵסַק בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאַתִּי לִיתִּי — מִשּׁוּם דְּחֻטָּא. אָמַר רַבִּי מְאִיר: מוֹטָב דְּלִידֵּינִיָּה וְלִיתִּי לְעֻלְמָא דְאַתִּי. מִתִּי אֲמוּת, וְאַעֲלֶה עֶשֶׂן מִקְבְּרוֹ. כִּי נָח נִפְשִׁיהָ דְרַבִּי מְאִיר סְלִיק קוּטְרָא מִקְבְּרֵיהָ דְאַחַר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה טו, ב.

47

מי מנה

“Quem contou o pó de Yaakov”: o versículo que dá nome ao discurso citado aqui, na Parashat Balak.

Numbers 23:10 במדבר כ"ג:י

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֵרִיתִי כִּמְהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

בעוה"ב . . רק בהדרגה

A nota remete a dois outros locais em Likkutei Torah so-

bre essa ascensão gradual.

A NOTA DA KEHOT

ועל"ק (לד, א) ותחילה צריך לירד לגיהנם כו'. ועי' ד"ה יפה שעה א' בוך פערטעל (קכו, ב) [מצויין בספריית כ"ק אדמו"ר במס' 499. והוא ד"ה יפה שעה א' מאדהאמ"צ הנדפס במאמרי אדה"א קונטרסים עי' רמא ואילך]. כה"ק לראשית גוי' ואינו מועיל גיהנם שזהו בירור אלא איבודו זהו תיקון כו'. וגיהנם מועיל לו עמים מדות רעות שבנפה . . . ועל"ק (ע, א) כמ"ש כאן. [כ].

49 יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע

Sobre essa mudança súbita, o Rebe observa ali: “compare Ezequiel 18:21 ff.”, os versículos sobre o perverso que se afasta de todos os seus pecados.

A NOTA DA KEHOT

זח"א קכט, סע"א. בלקו"ש ח"ט ע' 593 בהערה מצייין כ"ק אדמו"ר ע"ז: "ולחעיר מיהזקאל יח, כא ואילך".

50 יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע

“Felizes os mestres da teshuvá”, diz o Zohar, pois em uma hora, um dia ou um instante eles se aproximam do Santo, bendito seja Ele — o que não ocorre nem mesmo com os completamente justos, que se aproximaram ao longo de muitos anos.

ספר זוהר, חיי שרה ט"ו קי"ד-16:121-15:114 Zohar, Chayei Sara ט"ז קכ"א

51 המקדש את האשה ע"מ שהוא צ"ג

“Com a condição de que eu seja justo”: mesmo que ele seja completamente ímpio, ela está desposada, pois talvez tenha tido um pensamento de teshuvá em sua mente.

Kiddushin 49b:4-5 ה"ה-ב:ד

“על מנת שאני צדיק” - אפילו רשע גמור - מקודשת, שמה הרהר תשובה בדתו. “על מנת שאני רשע” - אפילו צדיק גמור - מקודשת, שמה הרהר דבר עבודה זרה בדתו. עשרה קבים חקמה ירדו לעולם, תשעה נטלה ארץ ישראל ואחד כל העולם כולו. עשרה קבים ירדו לעולם, תשעה נטלה ירושלים ואחד כל העולם כולו. עשרה קבים עשירות ירדו לעולם, תשעה נטלה רומי ואחד כל העולם כולו. עשרה קבים עניות ירדו לעולם, תשעה נטלה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין מט, ב. שו"ע אה"ע סי' לח סעיף לא. ובאור זרוע ברכות סי' קיב — לקו"ש ח"ט ע' 394 בהערה 24.

52 וישע ה'

“E Havayá voltou-Se (vayisha) para Hevel e para sua oferta.” O texto associa as “salvações” da bênção a essa palavra e às 375 luzes.

Genesis 4:4 ד"ד:4

והכל הביא גמ"ה הוא מבכרות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל-הכל ואל-מנחתו:

E Abel também trouxe dos primogênitos do seu rebanho e da sua gordura. E D'us atentou para Abel e para a sua oferta;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 המקדש את האשה ע"מ הוא צדיק גמור מקודשת אפי' הוא רשע גמור שמה הרהר תשובה

A decisão conforme codificada: com a condição de que ele seja justo, mesmo que seja completamente ímpio, ela está desposada por dúvida, pois talvez tenha pensado em teshuvá em seu coração.

Shulchan Arukh, Even HaEzer 38:31 העור, אכן שולחן ערוך, ל"ה:ל"א

ע"מ שאני צדיק אפי' רשע גמור הרי זו מקודשת מספק שמה הרהר תשובה בלבו:

“On condition that I am righteous”: even if he is completely wicked she is betrothed out of doubt, for perhaps he contemplated repentance in his mind.

Apei Ravrevel: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain) • Hilchot Kidushin, trans. by Steven H. Garten. HUC, 1975 (CC-BY)

54 יפה שעה א' בתשובה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יז.

55 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז

“Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro.” O texto explica isso pela luz de sovev que brilha neste mundo.

Pirkei Avot 4:17 משה אבות ד:י"ז

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Costumava dizer: uma hora de arrependimento e boas obras neste mundo é mais preciosa do que toda a vida do mundo vindouro; e uma hora de tranquilidade no mundo vindouro é mais preciosa do que toda a vida deste mundo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

56 מרוב כל

“Porque não servistes Havayá, vosso D'us, com alegria e contentamento de coração, merov kol.” O texto interpreta merov kol como “mais do que tudo”: acima do Mundo Vindouro.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא-עבדת אתי' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

57 מעוה"ב הנקי כל

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ב יז, רע"א. פי האריז"ל ע"פ תחת גוי מרוב כל. שלי"ה תושב"כ פי תבא.

58 מעוה"ב הנקי כל

Três receberam neste mundo uma amostra do Mundo Vin-douro: Avraham, Yitschac e Yaakov, sobre os quais está es-crito "com tudo" (bakol), "de tudo" (mikol) e "tudo" (kol).

Bava Batra 17a א"י ב"ב בתרא

59 בד"ה מנורת זהב

Ali, o Alter Rebe ensina que uma mitsvá deve ser cumpri-da com alegria, pois a alegria é o deleite revelado; e que "mais do que tudo" (merov kol) não pode significar ape-nas mais do que todos os prazeres deste mundo, que são somente os resíduos daquilo que caiu na quebra dos recipientes.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בהעלותך לג, ד.

60 מנורת זהב

"E eis que havia uma menorá toda de ouro": a visão de Ze-chariah, que nomeia o discurso aqui citado.

Zechariah 4:2 ד"ב:ד זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 ואהבת ככל נפשך

"E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças." O texto inter-preta "com toda a tua alma" como mesirut nefesh.

Deuteronomy 6:5 ו' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 והיו הדברים האלה אשר אנכי

"E estas palavras que hoje te ordeno": cada palavra é ago-ra entendida como apontando para a essência de D'us, para a conexão e para este mundo.

Deuteronomy 6:6 ו' דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 אנכי מי שאנכי

A nota diz que as fontes dessa expressão estão enumera-

das ali.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל פינחס פ, ב.

64 היום . . ולא למחר בעוה"ב

Rabi Yehoshua ben Levi: "Que hoje te ordeno para cum-pri-las": hoje para cum-pri-las, e não amanhã para cum-pri-las; hoje para cum-pri-las, e amanhã para receber a re-compensa por elas.

Eruvin 22a:5-6 ו' א"ה-ר"ה

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפיהם"? "אך אף" מבעי לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה עירובין כב, א. וש"נ.

65 בפי פינחס ע"פ צו את

O maamar sobre "Ordena os filhos de Israel" explica "hoje para praticá-las, e não amanhã para praticá-las": este mundo é o mundo da ação e da livre escolha, onde até quem pecou pode retornar; já no Mundo Vindouro, a pes-soa permanece como era e fica presa à "cavidade da funda".

A NOTA DA KEHOT

לעיל פינחס עה, ג.

66 צו את

"Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: 'Minha oferenda, Meu pão'": o versículo da Parashat Pinchas que nomeia o discurso aqui citado.

Numbers 28:2 ב"ח:ב במדבר

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחח תשמרו להקריב לי כמועדו:

Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 נק המצות רמ"ח אברים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תי"ז ת"ל.

68 ואהבת . . בשני חללי לבך

Estas palavras citam Berakhot 54a:6-7; a passagem apare-ce abaixo.

Berakhot 54a:6-7 ו' א"ה-ר"ה ברכות

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצרים, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה מדה שהוא מודד לה הוי מודה לו. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח שהוא מכון

כנגד בית קדשי הקדשים. ולא יִכְנַס לְהַר הַבַּיִת בְּמַקְלוֹ, וּבְמַנְעֻלוֹ, וּבְכַפּוֹנָדָתוֹ, וּבְאַבְקָה שֶׁעַל רִגְלָיו. ...

A pessoa é obrigada a pronunciar uma bênção pelo mal, assim como a pronuncia pelo bem, como está dito: «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os teus bens» (Deut. 6:5) — «com todo o teu coração», isto é, com tuas duas inclinações, a boa e a má; «com toda a tua alma», isto é, mesmo que Ele tome tua alma; «com todos os teus bens», isto é, com toda a tua riqueza. Outra explicação de «com todos os ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות נד, א. ספרי פי' לב.

69

ישמח ישראל בעוֹשֵׁיוֹ

“Que Israel se alegre com seu Criador (be'osav).” O texto interpreta be'osav como referindo-se às mitzvot, que estão revestidas no mundo da ação.

Psalms 149:2: תהילים קמ"ט:ב

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ב.

70

בד"ה אסרי לגפן

A passagem fala da ascensão de todos os mundos, até mesmo da alma animal que desce abaixo, e interpreta “Amarrando seu jumentinho à videira” como uma referência aos dias de Moshiaich, quando o nível do homem será completado.

A NOTA DA KEHOT

תו"א מו, ג.

71

אסרי לגפן

“Atando seu jumentinho à videira”: o versículo que dá nome ao discurso aqui citado.

Genesis 49:11: בראשית מ"ט:יא

אֶסְרִי לַגֶּפֶן עֵירָה וְלַשְׂרָקָה בְּנִי אֶתְנֶנּוּ כֶּכֶס בְּנִי לְכֶשֶׁוּ וּכְדָם־עֲנָבִים סוּתָה: Ata o seu jumentinho à videira, e o filho da sua jumenta à videira escolhida; lava as suas vestes no vinho, e o seu manto no sangue das uvas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ובד"ה בהעלותך

Ali, o Alter Rebe escreve que, quando a escuridão oculta a santidade de D'us, a pessoa deve sentir profunda amargura; uma explicação adicional, seguindo Rabi Chaim Vital, esclarece por que as lágrimas e a amargura despertam uma resposta do alto: “os portões das lágrimas não estão trancados”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בהעלותך ל, ב "והטעם בזה ה' ועמ"ש לקמן עוד טעם בזה שע"י המרירות זוכה לגילוי אלקות".

73

בהעלותך

“Quando acenderes as lâmpadas”: o versículo que dá nome ao discurso aqui citado.

Numbers 8:2: במדבר ח':ב

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּר אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֹאֲרִי שְׂבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

זורע צדקות ומצמיה ישועות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

75

תיבה מליאה אבנים טובות . . סגורים בתיבה

Em uma nota sobre essa parábola do baú fechado de joias, o Rebe também remete a Sefer HaMaamarim 5627 e 5629.

A NOTA DA KEHOT

בסה"ש תנש"א כרך ב ע' 802 הערה 53 מציין גם לסה"מ תרכ"ז (צילום כת"י הר"ש סופר) ס"ע תלג ואילך. סה"מ תרכ"ט ריש ע' רט.

PARÁGRAFO 6

76

כרחל לפני גוזזי

“Como uma ovelha diante dos que a tosquiavam, ela permanece em silêncio.” O texto aplica isso à centelha divina, silenciosa e impotente em seu exílio dentro da alma animal.

Isaiah 53:7: ישעיהו נ"ג:ז

נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לְטֹבַח יוֹכֵל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גּוֹזִיָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נג, ז.

77

עי לעיל ע"פ אלה מסעי

Ali, a Comunidade de Israel é chamada Rachel: “como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ela permanece silenciosa”; somente ovelhas são tosquiadas, e ela se deixa tosquiar sem resistir.

A NOTA DA KEHOT

פ' מסעי פח, ג. פט, ג.

78

אלה מסעי

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel”: o versículo que dá nome ao maamar aqui citado.

Numbers 33:1: במדבר ל"ג:א

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de

Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ציון

Rabi Chiya sobre “Pois Havayá escolheu Tsióñ”: às vezes Tsióñ é chamada por um nome masculino, pois ela é compaixão, e aqui, por um nome feminino; quando os dois se unem, o feminino é incluído no masculino, e as bênçãos da Matronita se encontram.

Zohar, Tzav 12:93-14:104:ק”ד:צ”ג-י”ד:ק”ד:צ”ג

80

ציון במשפט תפדה

O versículo do maamar, aqui interpretado como o exílio e a redenção do coração interior.

Isaiah 1:27:שעיהו א’ כ”ז

ציון במשפט תפדה ושכיה בצדקה:

Sião será redimida com justiça, e os que a ela retornarem, com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ציון במשפט תפדה

O Idra Zuta diz: “Jerusalém, e não Tsióñ”, pois a justiça reside em Jerusalém, ao passo que sobre Tsióñ está escrito: “Tsióñ será redimida pela justiça”, pois ali tudo é compaixão.

Zohar, Idra Zuta 31:134-32:144:קל”ד:ל”א:זוטא האדרא

82

ציון לשון סימן

A Guemará pergunta como sabemos que tsiyun significa um sinal e responde com “e ele construirá um marco (tsiyun) ao lado dele”.

Eruvin 54b:24:כ”ד:ב:עירובין ג”ד

שמעה רב תחליפא ממערבא, אזל אמרה קמיה דרבי אבהו, אמר: אתון מהתם מתניתו לה, אנו מהכא מתנינן לה: “הציקי לה ציונים שימי לה וגו’” — עשו ציונים לתורה. ומאי משמע דהאי ציון לישנא דסימנא הוא? דכתיב: “וראה עצם אדם ובה אצלו ציון”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83

אנא סימנא

A nota remete ali ao mesmo ensinamento, segundo o qual Tsiyon significa sinal, com base em Eruvin 54b, e à expressão “Sou um sinal”, conforme citada no Zohar.

A NOTA DA KEHOT

עד”ה והי מספר בני” פ”ג (ו, ב) מעירובין (נד, סע”ב) והלי אנא סימנא הובא בזח”א (רכה, א). [כ]. ראה סה”מ תקס”ד ע”ק. אוה”ת ויחי כרך ב שנט, א.

84

אנא סימנא

O Zohar usa a expressão “Sou um sinal (ana simana) no mundo”. O texto a cita para mostrar que Tsiyon significa um sinal.

Zohar, Vayechi 32:314-327:שכ”ז-שכ”ז:שכ”ז-שכ”ז

How often have I taught them all the degrees of the righteous in the future world! But they are all frightened to repeat these things and only mumble them, on which account they

ציון במשפט תפדה ושכיה בצדקה

are called “mumblers”. However, I account this fear in them creditable, because they are denied the air and the spirit of the Holy Land and inhale the air and the spirit of an alien region. Further, too, the rainbow has appeared in their time,¹The appearance of the rainbow, reminding G-d of His promise not to destroy the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85

בד”ה כי תצא

O Tsemach Tsedek identifica a referência como o segundo discurso “Quando saíres”, em Likkutei Torah, e o cita sobre a dimensão interior do coração.

A NOTA DA KEHOT

“בלקו”ת בד”ה כי תצא דרוש השני רפ”ב [לה, ד] אך בחי פנימי הלב הוא רעותא דלכא ותעלומות לכו אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג ומושכל בכח השגת הנפש והשכלתה הוא בחי אלקות שבנפש המתגלה בבחי יחידה שבה להשתפך אל חיק אביה ממש בבחי ביטול כו” — אוה”ת דברים דברים ע”ל.

86

ע”פ רני ושמחי בת ציון

O Tsemach Tsedek cita o discurso sobre “Canta e alegrate, filha de Tsiyon”: “mas a dimensão física das mitsvot, etc., corresponde apenas ao nível de Tsiyon, cujo nome deriva do termo ‘sinal’”.

A NOTA DA KEHOT

“וילך אך גשמי המצות כו” הם רק בחי ציון מלשון סימן” — אוה”ת דברים ע”ל.

87

רני ושמחי בת ציון

“Canta e alegrate, filha de Tsiyon, pois eis que venho.” O versículo dá nome a um discurso de Torah Ohr aqui citado.

Zechariah 2:14:זכריה ב’ י”ד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם-ה’

«Canta e alegrate, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D’us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

במשפט היינו הלכות

O Tsemach Tsedek explica que, embora Likkutei Torah interprete aqui mishpat como as leis da Torá, o sentido simples é especificamente “por meio da justiça”, como o traduz o Targum Yonasan.

A NOTA DA KEHOT

“הגם דשם [— בלקו”ת כאן] פי משפט זהו הלכות התורה, אבל כפשוטו הפי במשפט דוקא כמ”ש הת”י” — אוה”ת משפטים ע”א קג.

89

במשפט הראשון

Yossef diz ao copeiro que entregará a taça ao Faraó “segundo o costume anterior (mishpat)”.

Genesis 40:13:בראשית מ’ י”ג

בעוד שלשת ימים ישא פרעה את-ראשו וישיבה על-כנף ונתת כוס-פרעה בידו כמשפט הראשון אשר היית משקהו:

Dentro de três dias, o Faraó levantará a tua cabeça e te restituirá ao teu posto; e porás o cálice do Faraó na mão dele, como costumavas fazer quando eras seu copeiro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

בראשית מ, יג.

90

כהלכתא קדמייתא

A nota observa que Onkelos e Targum Yonasan leem kadmaah, assim como antigas edições impressas e manuscritos de Onkelos, e remete à nota do Rebe ali.

A NOTA DA KEHOT

בתרגום אונקלוס ות"י: "קדמאח". וראה סה"מ מלוקט ח"א ע' קס הערה 4. בתרגום אונקלוס דפוסים עתיקים ובכתיב גיב הגי' "קדמאח".

91

כהלכתא קדמייתא

Onkelos traduz mishpat aqui pela palavra halachá: "segundo a halachá anterior"; e o texto interpreta mishpat no versículo de Isaías da mesma maneira. (O texto traz kadmaisa; Onkelos lê kadmaah.)

תרגום אונקלוס על בראשית מ:יג: Onkelos Genesis 40:13

בסוף תלתא יומין ידברנה פרעה ית רישא ויתבנה על שמושה ותתן כסף דפרעה בידיה קהלכתא קדמאח די הויאת משקי לקה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

92

אין הגליות מתכנשות אלא

Rav Huna: todos estes exílios só são reunidos pelo mérito dos Mishnayot, como está escrito: "Embora eles estudem entre as nações, agora os reunirei."

Vayikra Rabbah 7:3 יקרא רבה ז'ג: ויקרא

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר ז, ג. ובתדב"א פרק ה. מטות פג, ג. [כ]. ראה בהנסמן באוה"ת דברים כרך ז ע' ביקעט. וראה בתשובות וביאורים לכ"ק אדמו"ר סי' ד ס"ה.

93

גם כי יתנו בגוים

"Embora eles contratem entre as nações, agora os reunirei." O Midrash traz isso como prova de que os exilados são reunidos pelo mérito da Mishná, entendendo yisnu como "eles estudam".

Hosea 8:10 הושע ח:י

גם כי יתנו בגוים עתה אקבצם ויחלו מעט ממשא מלך שריים:

Sim, ainda que contratem entre as nações, agora os reunirei; e começarão a diminuir por causa do fardo do rei e dos príncipes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ח, י.

94

התורה אור

"Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz."

Proverbs 6:23 משלי ו:כג

A NOTA DA KEHOT

משלי ו, כג.

95

ע"פ ואלה המשפטים

O texto remete à interpretação que apresenta ali de "dian-te deles" (lifneiheim), em "E estas são as leis", como "à sua dimensão interior".

A NOTA DA KEHOT

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה

תו"א פי משפטים. "ר"ל לפנימיותם שעי עסק התורה יתגלה פנימי הלב" — אוה"ת דברים ע' לב.

96

ואלה המשפטים

"E estas são as leis que colocarás diante deles." O texto interpreta "diante deles" (lifneiheim) como "à sua dimensão interior".

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

חכילי

"Seus olhos estão vermelhos (chachlili) de vinho": o versículo ao qual o texto se refere para uma discussão posterior.

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

חכילי עינים מיו ולבן שנים מחלב:

Seus olhos estarão vermelhos de vinho, e seus dentes brancos de leite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

רחם עלינו ותן בלבנו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת ק"ש של שחרית.

99

ובינה ליבא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

100

ובינה לבא

Na oração de Eliyahu (Pasach Eliyahu): "Chochmé é o cérebro... Biná é o coração, e com ela o coração entende."

תקוני זוהר י"ז א: י"ז-י"ט Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב*הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה*אתמר מגיד ראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

101

זורע צדקות

Esta carta começa com "Ele semeia atos de caridade, faz brotar salvação" e explica que a caridade, semeada na terra superna, faz a luz de D'us brilhar sobre a alma que se encontra na escuridão do corpo, transformando a escuridão em luz.

Tanya, Iggeres HaKodesh 8:1 אגרת הקדש ח:א' Tanya, Iggeres HaKodesh 8:1

זורע צדקות, מצמיח ישועות. הנה, מה שכתוב לשון "זריעה" במצות הצדקה, וכמו שכתוב בפסוק: "זרעו לכם לצדקה כו", יובן על פי מה שאמרנו רבותינו זכרונם לברכה: "רבי אלעזר יהיב פרושה לעני והדר

מִצְלִי, דְּכַתִּיב: אֲנִי בִצְדָק אֶחְזֶה פְּנִיךָ. פִּירוּשׁ, כִּי גִילוי אֱלֻקוֹתוֹ יִתְבָּרֵךְ הַמִּתְגַּלָּה בְּמַחְשְׁבָתוֹ שֶׁל אָדָם וְכֻנְנָתוֹ בְּתַפְלָתוֹ, כָּל חַד לְפָנֶיךָ שִׁיעוּרָא דִּילֵיהּ, הוּא בְּתוֹרַת צְדָקָה "וְחֻסֵּד ה' יַעֲוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יִרְאָיו כו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

102 והי מעשה הצדקה שלום

Esta carta começa com "E a obra da caridade será paz" e explica como o serviço da caridade refina o mal misturado à alma, até que ele se assente e se afaste como as borras do vinho.

Tanya, Iggeres HaKodesh 12:1א'ב:ב תניא, אגרת הקדש יי"ב:א'12

וְהִיא מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם, וְעֲבוּדַת הַצְדָּקָה הַשְׁקָט וְכֻסָּח עַד עוֹלָם. לְהַבִּין הַהִפְרָשׁ שֶׁבֵּין "מַעֲשֵׂה" לְ"עֲבוּדָה" וּבֵין "שְׁלוֹם" לְ"הַשְׁקָט וְכֻסָּח" כו. עַל פִּי מַה שֶּׁאֱמָרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנָם לְהַבְרִיחַ עַל פֶּסוּק "עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו" - כִּי "מִיכָאֵל שָׂר שֶׁל מַיִם וְגַבְרִיאֵל שָׂר שֶׁל אֵשׁ, וְאַיִן מְכַבִּין זֶה אֶת זֶה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

103 והי מעשה הצדקה שלום

"E a obra da caridade será paz, e o serviço da caridade, tranquilidade e segurança para sempre."

Isaiah 32:17י"ז:י"ז ישעיהו

וְהִיא מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם וְעֲבוּדַת הַצְדָּקָה הַשְׁקָט וְכֻסָּח עַד־עוֹלָם:

E a obra da justiça será a paz, e o fruto da retidão, tranquilidade e confiança para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 כי שם צוה ה' את הברכה

"Como o orvalho do Hermon, que desce sobre os montes de Tsión, pois ali Havayá ordenou a bênção, vida para sempre."

Psalms 133:3ג'3:133 תהילים

כְּטֵל־חֶרְמוֹן שֶׁיֵּרֵד עַל־הָרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה ה' אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

Like the dew of Hermon, That cometh down upon the mountains of Zion; For there the L-RD commanded the blessing, Even life for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 בבחי ציון כתיב כי שם צוה

No Idra Zuta, Yessod entra em Nukvá no lugar chamado Tsión; a Matronita é abençoada somente por meio de Nét-sach, Hod e Yessod, no lugar chamado Santo dos Santos inferior, como está escrito: "Pois ali Havayá ordenou a bênção."

Zohar, Idra Zuta 39:183-42:193 ל"ט:קפ"ג-ט"ט:קצ"ג ספר זוהר, האדרא זוטא

106 באדר"ז (דרצ"ו ב' ודרצ"ג ע"ב)

O Tsemach Tsedek deduz da Idra Zuta que Tsiyon é o Yessod de Nukvá e corresponde à compaixão, como também se diz em 293b, e explica isso ali.

A NOTA DA KEHOT

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה

ראה אוה"ת דברים ע' לג "משמע דציון הוא יסוד נוקבא והוא רחמי, וכ"כ שם דרצ"ג ע"ב" ומבאר שם.

107 ובפי צו (דל"א א')

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

"כי היא כלולה מבחי אה"ר שהיא בחי דכר".

108 בד"ה ביום השמיני שלח

O discurso começa com "No oitavo dia, ele despediu o povo": em Shemini Atseret, todo Israel recebe seu fluxo para o ano inteiro, e "a donzela" que se alegra é Knesset Yisrael, a fonte de todas as almas.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שמע"צ פו, ג.

109 ביום השמיני שלח

"No oitavo dia, ele despediu o povo": o versículo que dá nome ao maamar sobre Shemini Atzeres aqui citado.

I Kings 8:66ו'ס"ו:8:66 מלכים

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שֶׁלַח אֶת־הָעָם וַיִּכְרְבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמִיחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração jubiloso por todo o bem que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 וקדם צרתני

"Por trás e pela frente (kedem), Tu me formaste." O discurso sobre Shemini Atseret interpreta isso como o coração interior.

Psalms 139:5ה'5:139 תהילים

אַחֲוֹר וְקָדָם צָרַתְנִי וְתִשֵּׂת עָלַי כַּפְכָּה:

Tu me cercaste por detrás e pela frente, e puseste sobre mim a Tua mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, ה.

111 בביאור ע"פ אחת היא יונתי

A nota diz que aparentemente se trata do Biur referido.

A NOTA DA KEHOT

כנראה הכוונה ללקו"ת שה"ש מ, א ביאור ע"פ ששים המה "בענין בחי המשכה זו שהיא מעצמות ח"ע שלמעלה מבחי הארה שע"י הדבור כו וגם שהיסוד נמשך ע"י הכתר — אוה"ת דברים ע' לד.

112 אחת היא יונתי

"Uma só é ela, minha pomba, minha perfeita": o versículo que nomeia o Biur aqui citado.

Song of Songs 6:9ו'ט:6:9 שיר השירים

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאֻמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלֶדְתָּהּ רְאוּהָ בְנוֹת וַיֵּאֱשֹׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֵגְשִׁים וַיְהַלְלֶיהָ:

Minha pomba, minha imaculada, é única; ela é a única de sua mãe, a escolhida daquela que a deu à luz. As filhas a vi-

ram e a chamaram feliz; também as rainhas e as concubinas, e a louvaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 בכל מאדך

“E com toda a tua força”: o amor que o Biur sobre “Uma só é minha pomba” conecta ao coração interior.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 וכן פי האריז"ל

O Tsemach Tsedek relaciona o ensinamento do Arizal ao Zohar sobre Vayelech (285a): quando uma pessoa vem preparar o louvor de seu Mestre, deve primeiro elevá-lo ao lugar de onde a fonte brota das profundezas do poço.

A NOTA DA KEHOT

“עפמ”ש בזהר פי וילך דרפ”ה ע”א בג”כ בעא ב”ג לסדרא שבחא דמארי כו” דעמיקא דבירא נגיד ונפיק כו” — אוה”ת דברים ע” לד. ראה שם הלשון.

115 ממעמקים קראתיך

“Das profundezas clamei a Ti, Havayá.” O Arizal interpreta Tsion como esse chamado das profundezas.

Psalms 130:1 תהילים ק”ל:א

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 והובא דבריו בסה”מ ס” קנ”ו

A nota remete ali às palavras do Arizal, conforme citadas em Sefer Hadras Melech.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה”ת בראשית כרך ה תתנו, ב.

117 בד”ה לבכתיני

O texto cita esse discurso a respeito dos dois sentidos de baruch.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה”ש כח, ד.

118 לבכתיני

“Conquistaste meu coração, minha irmã, noiva”: o versículo que dá nome ao discurso sobre baruch citado aqui.

Song of Songs 4:9 שיר השירים ד:ט

לִבְכַתִּינִי אֶחָתִי כֻלָּה לִבְכַתִּינִי בְּאַחַת מַעֲיִנֶיהָ בְּאַחַד עֵנָהּ מְצוּרָתֶיהָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 בד”ה רני ושמחי

O discurso fala de Tsiyon (“E de Tsiyon se dirá”) e de riná, o canto jubiloso que ascende de baixo e deve vir primeiro,

para que a alegria da revelação da Luz Infinita possa repousar sobre a alma durante o Shemá.

A NOTA DA KEHOT

תו”א לו, ג. ראה אוה”ת בראשית כרך ה דף תתנו, ב.

120 ויקראו לפניו אברך

“E clamaram diante dele: ‘Avrech’”: o grito diante de Yosef quando o Faraó o colocou à frente do Egito.

Genesis 41:43 בראשית מ”א:מ”ג

וַיִּרְכַּב אֹתוֹ בְּמִרְכַּבַּת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרָאוּ לְפָנָיו אֲבֹרָה וַנִּתֵּן אֹתוֹ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

E o fez subir no segundo carro que possuía; e gritavam diante dele: «Abrek!»; e o pôs sobre toda a terra do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מא, מג.

121 בלק”ת פי ויצא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להאריז”ל ד”ה ותקרא את שמו יוסף.

122 ועיין בפ’ בשלח דני”ה ע”ב

O Tsemach Tsedek deduz do Zohar sobre Beshalach que Tsiyon é Yessod e, em outro lugar, cita sua observação de que o versículo deveria ter dito “a Tsiyon”.

A NOTA DA KEHOT

”משמע דציון הוא יסוד” — אוה”ת דברים ע” לד. ”לציון מיבעי ליה כו” — אוה”ת ויקרא כרך א ע” רסא.

123 ובפי” הרמ”ז

O Tsemach Tsedek menciona ali a explicação do Ramaz, segundo a qual Tsiyon é “aquilo que está assinalado (metzuyan)”.

A NOTA DA KEHOT

”שהוא מצויין” — אוה”ת דברים לד.

124 ובפרשה במדבר דקי”ח א’

A nota remete ali à passagem do Zohar sobre “Que Havayá te abençoe desde Tsiyon”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה”ת פי נשא ע” רסו.

125 בד”ה ושמתי כדכד

A nota situa mais adiante em Likkutei Torah o discurso “E farei [tuas janelas] de kadkod”, na Parshas Re’eh.

A NOTA DA KEHOT

ולקמן פי ראה.

126 ושמתי כדכד

“E farei suas janelas de kadkod”: o versículo que dá nome ao maamar aqui citado.

Isaiah 54:12 ישעיהו נ”ד:כ”ב

וְשָׁמַתִּי כְּדָכָד שְׁמֹשֹׁתֶיהָ וְשַׁעֲרֶיהָ לְאֲבָנֵי חַפְצִים:

E farei tuas ameias de rubis, tuas portas de carbúnculos e toda a tua fronteira de pedras preciosas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 וצדקה תרומם גוי
 “A caridade exalta uma nação.” O texto se refere a um discurso que explica isso, pois “seus cativos por meio da caridade”.

Proverbs 14:34: מְשָׁלִי יִיד:ל"ד

צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת:

A justiça exalta uma nação; mas o pecado é vergonha para qualquer povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 סד"ה ועתה יגדל נא כח
 Quando Moshe rezou após o pecado dos espíões — “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça” —, ele atraiu de um nível superior à Torá, a vontade suprema, pois somente uma luz tão elevada pode descer até aqueles que caíram muito baixo e elevá-los.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי שלח לט, ג.

129 ועתה יגדל נא כח
 A oração de Moshe após o pecado dos espíões: “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”.

Numbers 14:17: יִיד:י"ז

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 בחסד ואמת יכופר עון
 “Pela bondade e pela verdade, a iniquidade é expiada.” O texto remete à explicação apresentada no final do maamar sobre a oração de Moshe.

Proverbs 16:6: מְשָׁלִי ט"ו:ו

בְּחֶסֶד וְאֱמֶת יִכָּפֵר עוֹן וּבִירְאַת ה' סוּר מִרָע:

By mercy and truth iniquity is expiated; And by the fear of the L-RD men depart from evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 ויעש דוד שם
 Esta carta começa com “E David fez um nome”, que o Zohar associa ao fato de David praticar justiça e caridade; termina explicando que a caridade atrai a luz de D'us para baixo, até o mundo da ação, razão pela qual é chamada de “obra” da caridade.

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1: תניא, אגרת הקדש

ויעש דוד שם. ופירש בזהר הקדוש, משום שנאמר: “ויהי דוד עושה משפט וצדקה לכל עמו כו”, “בכה רבי שמעון ואמר: מאן עבד שמה קדישא בכל יומא מאן דיהיב צדקה למסכני כו”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

132 סד"ה מי מנה
 O final do discurso explica que cumprir as mitsvot corresponde à unidade inferior, fazendo descer a vontade suprema

ma de forma medida, ao passo que o estudo da Torá, que supera todas elas, corresponde à unidade superior, bitul diante da própria Luz Infinita; é o “pó” de “Quem contou o pó de Yaakov”, que não pode ser contado.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בלק סח, ב.

133 מי מנה
 “Quem contou o pó de Yaakov”: o versículo que dá nome ao maamar sobre a Parashá de Balak aqui citado.

Numbers 23:10: כ"ג:י

מי מנה עפר יעקב ומספר את רכע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 בד"ה מה טובו
 O discurso “Quão boas” descreve três tipos de teshuvá. O terceiro é o de quem já se afasta do mal e pratica o bem plenamente: “Voltem para Mim e Eu voltarei para vocês”; não é um retorno por causa de pecados, mas por causa do distanciamento, pois mesmo quem pratica o bem ainda pode ser uma entidade separada.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בלק עד, א.

135 מה טובו
 “Quão belas são as tuas tendas, Yaakov”: o versículo que dá nome ao maamar sobre a Parashá de Balak aqui citado.

Numbers 24:5: ה'ה:ו

מה טובו אהליך יעקב משכנתיה ישראל:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 ציון לי סימן
 “Quando vir um osso humano, construirá um marco (tsiyun) ao lado dele”: o versículo do qual a Guemará aprende que tsiyun significa um sinal.

Ezekiel 39:15: ט"ו:ט

ועברו העברים בארץ וראו עצם אדם ובנה אצלו ציון עד קברו אתו המקברים אל-גיא המון גוג:

And when they that pass through shall pass through the land, and any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה יחזקאל לט, טו.

137 ציון מלשון סימן . . המסותרת בלב איש ישראל
 O Tsemach Tsedek cita esta passagem, que identifica Tsiyon com um “sinal” e com o amor interior oculto no

coração de um judeu, em Or HaTorah sobre Bereshit.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת בראשית כרך ה תתנו, ב.

138

אורייתא מחכ' נפקת

"A Torá provém de Chochmá, do lugar chamado santo (kodesh)." O texto chama essa fonte da Torá de nível de baruch.

Zohar II, 121a א"ב קכא, זח

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

139

בשוב ה' ציון

"Pois olho a olho verão quando Havayá retornar a Tsion."

ישעיהו נ"ב:ח"ז Isaiah 52:8

קול צפיקה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

בשוב ה' ציון

O Zohar pergunta por que o versículo não diz "retorna a Tsion": quando Jerusalém de baixo foi destruída, o Rei Santo subiu a Tsion; e, quando a Comunidade de Israel retornar ao seu lugar, o Rei retornará a Tsion, para unir um ao outro.

ספר הזהר, בשלח ט"ז:רמ"א-17:251-16:241 Zohar, Beshalach
ט"ז:רנ"א

141

יברכך ה' מציון

De Tsion todas as bênçãos se estendem a Israel de baixo sem demora, como está escrito: "Que Havayá o abençoe de Tsion", e "pois ali Havayá ordenou a bênção".

ספר הזהר, במדבר א':י"ז-ב':כ"ו Zohar, Bamidbar 1:17-2:26

Observe that at no other enumeration were the Israelites blessed as at this one, which was intended in especial to be attended by a blessing and to put the finishing touch to all worlds.' R. Judah used to be much in the company of R. Simeon. Once he asked him: 'Which region is it whence blessings go forth to Israel?' R. Simeon replied: 'Woe to the world in that its people do not ponder or reflect on the glory of the Most High King. Observe this. When Israel are found

...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Apei Ravrevei: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain); Hilchot Kidushin, trans. by Steven H. Garten. HUC, 1975 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak